

# El Ruisiñor

THE NIGHTINGALE



Junio/June 2005

ERA BAHÁ'Í/ BAHÁ'Í ERA 162

Nº56

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**La Casa Universal de Justicia**  
—Ridván 2005 **1**  
**The Universal House of Justice**

**Dos Nuevos Miembros se Integran**  
**a la Casa Universal de Justicia** **3**

**Two New Members Join**  
**Universal House of Justice**

**Una Nueva Visión para el**  
**Futuro de la Humanidad** **5**

**A New Vision for**  
**Humanity's Future**

**Empeora la Persecución**  
—Iran **6**  
**Persecution Worsens**

**El Verdadero Amor** **8**  
**True Love**

**La primera Casa de Adoración**  
**Bahá'í en Sudamérica** **10**  
**The First Bahá'í House of**  
**Worship in South America**

**Casa de Enseñanza" en el idioma quechua del Perú**  
**YACHAY WASI** **15**  
**"House of Learning" in the Quechua Language of Peru**

**Lanzamiento de la Nueva Página Web Bahá'í Oficial** **18**  
**New Official Bahá'í Web Site Launched**

El Ruiseñor es una publicación, distribuida en los Estados Unidos y en todo el mundo a través de suscripciones. Es una publicación bahá'í editada bajo los auspicios de la Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'ís de los Estados Unidos de América. El precio de suscripción anual es de \$19 EE.UU./\$25 en el exterior. La revista, en calidad de publicación benéfica, acepta contribuciones de instituciones e individuos bahá'ís.

El Ruiseñor is a publication, distributed in the U.S. and abroad, supported by paid subscriptions and sponsored by the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of the United States of America. The yearly subscription cost is \$19.00 US/\$25 abroad. The publication accepts contributions from Bahá'í institutions and individual Bahá'ís.

**Director Editor**

Armando J. Alzamora

**Editores/Editors**

Alicia Arrom  
Shirley Macías

**Editores Asesores/Reviewers**

Lynne Yancy  
Shirley Macias

**Traductores/Translators**

Gilbert Grasselly  
Lua Siegel  
Ken Haley  
Stephen & Juliana Licata  
Elaine Y. Leith  
María Teresa Nava  
Taheréh Riquelme  
Lala Nadimi  
Leilani Téllez

**Relaciones Públicas/Public Relations**

Armando J. Alzamora  
Alicia Arrom

Prohibida la reproducción parcial o total de los artículos y fotografías de esta edición sin la autorización expresa de  
EL RUISEÑOR/The Nightingale.

Partial or total reproduction of the articles and photographs of this edition is prohibited without the express authorization of  
EL RUISEÑOR/The Nightingale.

CASA EDITORA P.O. BOX 512  
SAN FERNANDO, CA 91340  
E-mail: ERTN9@AOL.COM  
<http://www.ertn.org>  
Webmaster: ertn@ertn.org

Estamos a las puertas de un acontecimiento de gran trascendencia en los anales de la Fe Bahá'í y cuyas implicancias envuelven a todos sus devotos en un compromiso de unidad y disposición consecuentes con los principios en que se sustenta; se trata nada menos que la construcción de la Casa de Adoración en Chile, Sudamérica.

Abdú'l-Bahá indicó que “los futuros templos bahá'ís abrirán sus puertas a todas las naciones, razas y religiones, sin línea de demarcación”... Tal es el espíritu que reviste el levantamiento de sus bellas y sólidas estructuras.

La edificación de “El Maestro silencioso” en América del Sur, el cual se ha constituido en el centro de atención de la Comunidad Internacional Bahá'í y no bahá'ís; debe necesariamente ornamentarse con una actitud abierta, considerada y ejemplar por parte de los seguidores del Más Grande Nombre. Este es el camino que permitirá a sus visitantes descubrir el Tesoro oculto tras su vista magnificente.

Es la oportunidad de manifestar la distinción que cualifica a las virtudes bahá'ís, tanto ética como espiritualmente, reflejada en una interacción franca y amorosa con quienes profesan diferentes culturas y creencias, y especialmente, con quienes carecen de determinados valores. Eliminando así cualquier sentimiento de prejuicio que nos aparten de la sociedad en general.

Ese es el ejemplo que el amado Maestro nos legó, Quien mostraba la unicidad de toda verdad espiritual con maravillosa sencillez. Él decía que (\*) “*debemos ser tolerantes y pacientes, porque la posición de la visión es una posición de bondad, no está basada en la capacidad. Ellos deben ser educados*”...

En el espíritu de Sus palabras se afirma la realidad esencial, cuya aplicación no es más que la expresión de nuestra madurez como seguidores de Bahá y sobre cuyos pilares incorpóreos destacan las Casas de Adoración a través de los continentes.

We are at the threshold of a transcendental event in the annals of the Bahá'í Faith the implications of which involves all its followers in a vow of unity and commitment in line with the principles on which it is based; we are referring to nothing less than the raising of the South American House of Worship in Chile.

‘Abdu'l-Bahá pointed out that “future Bahá'í temples will open their doors to all nations, races and religions, without limitations”... Such is the spirit that surrounds the raising of this beautiful and solid structure.

The building of “The Silent Teacher” in South America, which has become a center of attention for the Bahá'í International Community as well as for non-Bahá'ís, must be adorned with an exemplary open, balanced attitude by the followers of the Most Great Name. This is what will attract visitors so they can discover the hidden Treasure behind its beautiful exterior.

This creates for us the opportunity to show the distinction that marks Bahá'í virtues, both ethically and spiritually, reflected in a frank and loving interaction with those who are of different cultures and beliefs, and especially with those who are bereft of such values. This will enable us to eliminate the attitudes of prejudice that might otherwise separate us from society in general.

This is the example that the beloved Master left us with, He who with marvelous simplicity demonstrated the unity of all spiritual truth. He said, “. . . *we must be tolerant and patient, because the station of vision is a station of bounty; it is not based on capacity. They must be educated*” . . . (\*)

In the spirit of His words essential reality is affirmed, the application of which is nothing more than the expression of our maturity as followers of Bahá'u'lláh and on its firm pillars stand the admirable Houses of Worship in the continents of the world.

(\*) *Relatos de la Vida de 'Abdú'l-Bahá, Editorial de España-pág 43.*

(\*) *Stories of the Life of 'Abdu'l-Bahá, Spanish Publishing Trust, p. 43.*

# La Casa Universal de Justicia

Ridván 2005

## A los bahá'ís del mundo

Queridos amigos bahá'ís:

Los grandes acontecimientos que desde el inicio de la quinta época de la Edad Formativa han tenido lugar en el mundo bahá'í nos han reportado una alegría incommensurable. Los últimos doce meses no han sido una excepción. La comunidad bahá'í ha continuado su avance sistemático, por lo que ahora, conforme se interna en su último tramo del Plan de Cinco Años, se encuentra en condiciones de notable vigor, un vigor adquirido mediante los esfuerzos denodados y conscientes de los amigos de todo el mundo destinados a promover el proceso de entrada en tropas.

Las estadísticas, por más que inadecuadas para expresar la plena importancia de los acontecimientos ocurridos, dan cierta idea de la magnitud de lo alcanzado. Los recursos humanos de

la Fe se han multiplicado de forma constante. En conjunto, más de 200,000 personas de todo el mundo han completado el Libro 1 del Instituto Ruhí, en tanto que muchos miles han alcanzado el nivel que les permite ejercer efectivamente como tutores de los círculos de estudio, los cuales, con frecuencia creciente, se celebran en cada rincón del planeta, y alcanzan más de 10,000 según el último recuento. El número de buscadores que participa en las actividades básicas ha continuado creciendo, hasta superar los 100,000 hace ya algunos meses. Entretanto, unas 150 agrupaciones se han desarrollado al punto de que han comenzado o están por iniciarse programas intensivos de crecimiento. Todo indica que este número será desbordado ampliamente cuando concluya el Plan.

Al celebrar los logros deben reconocerse, igualmente, los avances registrados en el aprendizaje que los ha originado. Las campañas intensivas de instituto, en las cuales la práctica recibe la atención debida, han constituido el vehículo para estimular el crecimiento en el ámbito de la agrupación. Conforme han ido creándose las condiciones necesarias,

se han lanzado en consecuencia los programas sistemáticos de expansión y consolidación de la Fe. Se ha acumulado ya un valioso conjunto de conocimientos sobre la naturaleza de los programas intensivos de crecimiento, por lo que ciertos rasgos de estos esfuerzos se comprenden ahora bien. Tales programas tienden a consistir en una serie de ciclos, cada uno de una duración de varios meses, destinados a la planificación, expansión y consolidación. El desarrollo de los recursos humanos avanza en forma ininterrumpida de un ciclo al siguiente, lo que asegura que el proceso de expansión no sólo será sostenible sino también que cobre progresivamente impulso. Aunque sin duda aguardan más lecciones, la experiencia ya acumulada permite reproducir el enfoque en un número cada vez mayor de agrupaciones de todo el mundo.

El hecho de que las victorias alcanzadas posean dimensiones cuantitativas y cualitativas resulta harto gratificante. En el núcleo de estos acontecimientos subyace un realce continuo de la vida espiritual de las

*vea la página siguiente*

# The Universal House of Justice

Ridván 2005

## To the Bahá'ís of the World

Dearly loved Friends,

The breakthroughs that have occurred in the Bahá'í world since the beginning of the fifth epoch of the Formative Age have brought us immeasurable joy. The past twelve months have been no exception. The Bahá'í community has continued its systematic advance and now, as it enters the final year of the Five Year Plan, finds itself in a position of remarkable strength—a strength acquired through strenuous, deliberate exertion by the friends everywhere to promote the process of entry by troops.

While inadequate to express the full significance of the developments taking place, the statistics suggest something of the scope of what is being achieved. The

human resources of the Faith have steadily multiplied. Altogether, more than 200,000 worldwide have completed Book 1 of the Ruhi Institute, and many thousands have reached the level where they can effectively act as tutors of the study circles that, with increasing frequency, are held in every part of the globe, over 100,000 at the last count. The number of seekers engaged in the core activities has continued to climb, crossing the 100,000 mark several months ago. Meanwhile, some 150 clusters have developed to the point that intensive programs of growth either have been launched or stand ready to be initiated. There is every indication that this number will be substantially surpassed by the end of the Plan.

In celebrating these achievements, one should acknowledge, equally, the advances in learning that have given rise to them. Intensive institute campaigns, which pay due attention to the practice required, have remained the vehicle for stimulating growth at the cluster level. As the necessary conditions have thus been created, systematic programs for the

expansion and consolidation of the Faith have been launched accordingly. A valuable body of knowledge about the nature of intensive programs of growth is accumulating, and certain features of these endeavors are now well understood. Such programs tend to consist of a series of cycles, each of several months' duration, devoted to planning, expansion, and consolidation. Human resource development proceeds uninterrupted from one cycle to the next, ensuring that the process of expansion not only is sustained but progressively gathers momentum. While undoubtedly many more lessons are still to be garnered, the experience already gained makes it possible to replicate the approach in an ever-increasing number of clusters around the world.

That the victories won have both quantitative and qualitative dimensions is gratifying indeed. At the heart of these accomplishments lies the continual enhancement of the spiritual life of basis f communities everywhere. This new spiritual vitality accounts for the growing participation of people of divers

*please see next page*

**Ridván 2005**

comunidades bahá'ís de todas partes. Esta nueva vitalidad espiritual da cuenta de la participación creciente de personas de diversos orígenes en las reuniones devocionales, clases de niños y círculos de estudio, lo cual ha dado pie, en numerosos casos, a que reconozcan a Bahá'u'lláh como la Manifestación de Dios para este Día y declaren su fe.

Igualmente, han tenido lugar nuevos acontecimientos en el Centro Mundial. Hemos decidido que es el momento propicio para establecer una Junta Internacional de Fiduciarios del Huqúqu'lláh que guíe y supervise las labores de las Juntas Regionales y Nacionales de Fiduciarios del Huqúqu'lláh de todo el mundo. Funcionará en estrecha colaboración con el Fiduciario Jefe, la Mano de la Causa de Dios, Dr. 'Alí Mu:ammad Varqá, de cuyo conocimiento y consejos podrá beneficiarse en el desempeño de sus cometidos. Los tres miembros ahora nombrados para integrar la Junta Internacional de Fiduciarios son Sally Foo, Ramin Khadem y Grant Kvalheim. La duración del nombramiento

**Ridván 2005**

backgrounds in devotional meetings, children's classes and study circles, which, in many cases, has resulted in their recognition of Bahá'u'lláh as God's Manifestation for this Day and in their declaration of faith.

New development have, likewise, taken place at the World Centre. We have decided that the time is propitious to bring into being an International Board of Trustees of Huqúqu'lláh to guide and supervise the work of Regional and National Boards of Trustees of Huqúqu'lláh throughout the world. It will operate in close collaboration with the Chief Trustee, the Hand of the Cause of God Dr. 'Alí-Muhammad Varqá, and will be able to benefit from his knowledge and counsel in carrying out its duties. The three members now appointed to the International Board of Trustees are Sally Foo, Ramin Khadem, and Grant Kvalheim. Their term of office will be determined at a later date. The members of the Board will not transfer their residence to the Holy

se fijará más adelante. Los miembros de la Junta no pasarán a residir a Tierra Santa, pero sí utilizarán los servicios de la Oficina del Huqúqu'lláh, situada en el Centro Mundial, para el desempeño de sus funciones.

En todos los planos y en todas las direcciones la Causa registra un marcado progreso; progreso que va desde los adelantos en la expansión y consolidación de las bases, hasta los avances institucionales de ámbito internacional. Tan alentadores signos del creciente espíritu de equipo de la comunidad se producen en una época en que las evidencias del declive social, son, por desgracia, demasiado visibles. No es menester revisar aquí los rasgos de la quiebra que atenaza a un mundo desmoralizado. Sin embargo, no debería olvidarse que son precisamente estas circunstancias las que amplían la receptividad hacia las Enseñanzas y generan nuevas oportunidades para su difusión.

En nuestro mensaje del 26 de noviembre de 1999 hacíamos referencia a una serie de empresas globales destinadas a impulsar a la comunidad bahá'í a través de los

Land but will utilize the services of the office of Huqúqu'lláh at the World Centre in performing their functions.

At all levels and in every direction the Cause is achieving marked progress—from gains in expansion and consolidation at the grassroots to institutional developments of an international scope. Such encouraging signs of the growing solidarity of the community come at a time when evidences of the decline in society are, alas, all too apparent. No need to review here the features of the breakdown in which a demoralized world is entrapped. Yet it should not be forgot-ten that it is precisely these circumstances which increase receptivity to the Teachings and create new opportunities for their diffusion.

In our message of 26 November 1999, we referred to a series of global enterprises designed to carry the babe's community through the final years of the first century of the Faith's Formative Age. Each Plan, we indicated, would focus on the central aim of advancing the process of entrap by troops. The first in the series, the current Five Year Plan, will draw to a close in twelve

últimos años del primer siglo de la Era Formativa de la Fe. Cada Plan, señalábam, se ajustaría al objetivo central de adelantar el proceso de entrada en tropas. El primero en esta serie, el actual Plan de Cinco Años, concluirá en doce meses escasos, momento en que convocaremos a los creyentes en Bahá'u'lláh a embarcarse en otro Plan de cinco años. Lo que pedimos a los amigos en este período intermedio es que empeñen todas sus energías para poner en decidida acción el aprendizaje sistemático que de forma tan enérgica promueve el Centro Internacional de Enseñanza. Ningún bahá'í debería perder la oportunidad inapreciable que arrojan los días restantes del Plan para, de este modo, reforzar los cimientos que permitirán el lanzamiento, en el próximo Ridván, de una empresa incluso más ambiciosa. Nuestras más fervientes oraciones en los Sagrados Santuarios les acompañarán.

[Firmado] La Casa Universal de Justicia

short months, when we will call upon the followers of Bahá'u'lláh to embark on another Plan of five years' duration. What we ask the friends to do in the intervening period is to bend all their energies to put into resolute action the systematic learning being so vigorously promoted by the International Teaching Centre. No babe's should lose the priceless opportunity afforded by the remaining days of the Plan to reinforce in this way the foundation for the launching next Rid. Bin of an even more ambitious undertaking. Our most fervent prayers in the Holy Shrines will surround you.

## **Dos Nuevos Miembros se Integran a la Casa Universal de Justicia**

HAIFA, Israel, 21 de marzo del 2005 (BWNS) – La Casa Universal de Justicia ha anunciado la elección de dos nuevos miembros, el Sr. Payman Mohajer y el Sr. Paul Lample.

La Casa Universal de Justicia, el consejo gubernativo internacional de la Fe Bahá'í, transmitió a las Asambleas Espirituales Nacionales los resultados de una elección especial realizada en Naw-Rúz (año nuevo bahá'í) para cubrir dos vacantes en esta alta institución. (El día sagrado de Naw-Rúz se festeja desde la puesta del sol del 20 de marzo a la puesta del sol del día 21.)

El Dr. Mohajer y el Sr. Lample llenan los vacantes dejados por el Sr. Ian Semple y el Sr. Douglas Martin, quienes se han jubilado en Naw-Ruz por edad avanzada y necesidades relevantes de la Fe.

El Dr. Mohajer nació en Tehrán donde asistió a la escuela primaria. Luego se fue

## **Two New Members Join Universal House of Justice**

HAIFA, Israel, 21 March 2005 (BWNS) – The Universal House of Justice has announced the election of two new members, Dr. Payman Mohajer and Mr. Paul Lample.

The Universal House of Justice, the international governing council of the Baha'i Faith, conveyed to National Spiritual Assemblies the results of a by-election to fill two vacancies on Naw-Ruz, the Baha'i new year. The holy day is celebrated from sunset on March 20 to sunset on the 21st.

Dr. Mohajer and Mr. Lample fill the vacancies created by the departure at Naw-Ruz of Mr. Ian Semple and Mr. Douglas Martin, owing to age and the related needs of the Faith.

Dr. Mohajer was born in Tehran, Iran, where he received his elementary school

con toda la familia a la India donde recibió un título en medicina homeopática en 1984. Después de varios años de trabajo en su clínica médica, el Dr. Mohajer recibió el título de *Máster* en sicología.

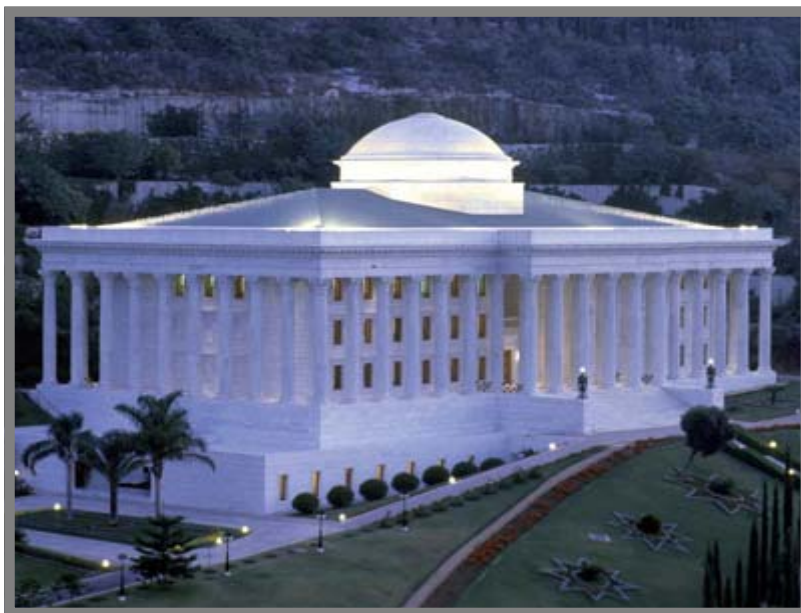
En 1996 su interés en el campo de la educación lo llevó a establecer una institución de inspiración bahá'í bajo el nombre Fundación para el Adelanto de la Ciencia.

Fue nombrado miembro del Cuerpo Auxiliar en 1986 y sirvió en este cargo hasta ser nombrado al Cuerpo Continental de Consejeros en Asia en 1991. Fue llamado para servir en el Centro Internacional de Enseñanza en 1998 y de nuevo fue

nombrado en el 2003. Él y su esposa, Svetlana, tienen tres hijos.

El Sr. Lample, autor de libros, nació en Filadelfia, Pennsylvania, Estados Unidos. Recibió el título de *Bachelor of Arts* en Biología de la Universidad *Northwestern* en Evanston, Illinois y un *Masters* en Ciencias de la Universidad Nacional de San Diego, California. En los primeros años de la década de 1990-2000 sirvió como miembro del Comité Nacional de Enseñanza de la Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'is de los Estados Unidos.

En 1994 fue al Centro Mundial Bahá'í para servir como coordinador de la Oficina de Desarrollo Socioeconómico. En 2003,



La Sede de la Casa Universal de Justicia, Monte Carmelo  
The Seat of the Universal House of Justice, Mount Carmel, Haifa, Israel

education. He then went with his family to India where he received a degree in homoeopathic medicine in 1984. After several years' work in his medical clinic, Dr. Mohajer completed a master's degree in psychology.

In 1996, his interest in the field of education led him to establish a Baha'i-inspired institution, the Foundation for the Advancement of Science.

He was appointed as an Auxiliary Board member in 1986, serving until he was appointed to the Continental Board of Coun-

sellors in Asia in 1991. He was called to serve as a member of the International Teaching Centre in 1998 and was reappointed in 2003. He and his wife, Svetlana, have three children.

Mr. Lample, an author and educator, was born in Philadelphia, Pennsylvania, United States of America. He received a Bachelor of Arts degree in biology from Northwestern University in Evanston, Illinois, and a Master of Science from the National University in San Diego, California. In the early 1990s he served on the National Teaching Committee of the

fue nombrado como miembro del Centro Internacional de Enseñanza. El Sr. Lample y su esposa, Marcia, tienen tres hijos.

Los restantes miembros de la Casa Universal de Justicia son Farzam Arbab, Kiser Barnes, Hooper Dunbar, Hartmut Grossman, Firaydoun Javaheri, Peter Khan y Glenford Mitchell.

La Fe Bahá'í que no tiene clero, administra sus asuntos a través de consejos elegidos democráticamente a nivel internacional, nacional y local.

Las elecciones bahá'ís toman lugar sin campañas y sin candidatos, los resultados siendo determinados los resultados por pluralidad de votos. Los miembros de la Casa Universal de Justicia son elegidos por los miembros de todas las Asambleas Espirituales Nacionales a través del mundo.

Los electores son guiados por las enseñanzas de la Fe las cuales aconsejan a cada individuo votar, en forma independiente y en lo íntimo de su propia consciencia, por "los nombres de quienes

National Spiritual Assembly of the Baha'is of the United States.

In 1994 he moved to the Baha'i World Centre to serve as coordinator of the Office of Social and Economic Development. He was appointed to the International Teaching Centre in 2003. Mr. Lample and his wife, Marcia, have three children.

The other members of the Universal House of Justice are Dr. Farzam Arbab, Mr. Kiser Barnes, Mr. Hooper Dunbar, Mr.

mejor combinen las cualidades necesarias de lealtad incuestionable, devoción desinteresada, mente bien preparada, capacidad reconocida y experiencia madura".

unidad de la humanidad, la igualdad entre el hombre y la mujer y la unidad y armonía entre las religiones del mundo.

### ***Nuevos Miembros de la Casa Universal de Justicia***



Dr. Payman Mohajer



Mr. Paul Lample

### ***New Members of the Universal House of Justice***

Hay alrededor de cinco millones de bahá'ís en el mundo. Algunas de las enseñanzas principales de la Fe son: la

Hartmut Grossmann, Dr. Firaydoun Javaheri, Dr. Peter Khan, and Mr. Glenford Mitchell.

The Faith, which has no clergy, administers its affairs through democratically elected councils at the international, national, and local levels.

Baha'i elections take place without campaigning or nominations, the results being determined by plurality vote. Members of the Universal House of Justice are

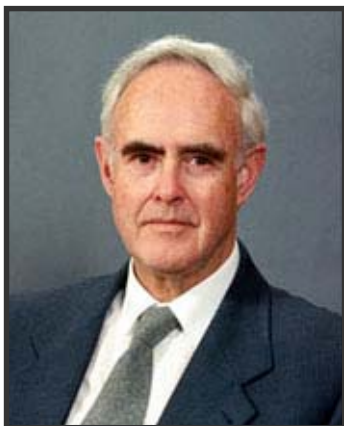
El Centro Mundial Bahá'í en la zona de Haifa/Acre de Israel ha sido el centro espiritual y administrativo de la Fe desde el año en que su Fundador, Bahá'u'lláh, fuera desterrado allí por el Imperio Otomano en 1868.

elected by members of all National Spiritual Assemblies throughout the world.

Electors are guided by the Faith's teachings, which advise each person to vote, independently and in the privacy of his or her own conscience, for "the names of those who can best combine the necessary qualities of unquestioned loyalty, of selfless devotion, of a well-trained mind, of recognized ability, and mature experience."

There are about five million Baha'is worldwide. Prominent among the Faith's teachings are the oneness of humanity, the equality of men and women, and the unity and harmony of the world's religions.

The Baha'i World Centre in the Acre/Haifa area of modern day Israel has been both the spiritual and administrative center of the Faith since its Founder, Baha'u'llah, was exiled there by the Ottoman Empire in 1868.



Mr. Ian Semple



Mr. Douglas Martin

## Una Nueva Visión para el Futuro de la Humanidad

Uno de los aspectos más distintivos de la comunidad mundial bahá'í es la manera optimista pero también pragmática en que sus miembros enfrentan el futuro. Lejos de temerlo, los bahá'ís dondequiera que estén, se dedican a crear una nueva civilización mundial de paz, basada en los principios de la justicia, la prosperidad y el progreso continuo. Esta visión no solo refleja una apreciación de la añoranza perenne de la humanidad por la paz y el bienestar colectivos, sino también, nuestra comprensión de que la humanidad entera ha alcanzado un mayor nivel de madurez. El corazón mismo de la creencia y accionar bahá'ís es que es posible crear una sociedad basada en la cooperación, la confianza y un sincero interés por el bienestar del prójimo. Por cierto, los bahá'ís creemos que la humanidad está por dar un salto en su evolución que la llevará a un futuro donde "la paz mundial no sólo es posible sino inevitable".

Otras características que son evidentes en la comunidad bahá'í hoy día, creemos los bahá'ís, distinguirán a la humanidad en el planeta por venir.

## A New Vision for Humanity's Future

One of the most distinctive aspects of the worldwide Bahá'í community is the hopeful and yet pragmatic way in which its members face the future. Far from fearing it, Bahá'ís the world over are dedicated to creating a new and peaceful world civilization based on principles of justice, prosperity, and continuing advancement. This vision reflects not only an appreciation for humanity's historic longing for peace and collective well-being, but also our understanding that humanity as a whole has now reached a new level of maturity. That it is possible to create societies founded upon cooperation, trust, and genuine concern for others is at the heart of Bahá'í belief and action. Indeed, Bahá'ís believe that humanity is on the verge of an evolutionary leap that will carry humankind to a future where "world peace is not only possible but inevitable."

A number of other characteristics evident in the Bahá'í community today will, Bahá'ís believe, come to characterize the

La primera de éstas es la unidad, la principal fuente de la humanidad del futuro, lejos de un mundo donde la desunión es reconocida como la fuente principal de peligros y sufrimientos. A medida que los conflictos nacionalistas, religiosos y étnicos dividen a los pueblos a través del mundo, la obligación de crear lazos de reconciliación y comprensión se hace cada vez más urgente. Bahá'u'lláh aseveró: «Tan poderosa es la luz de la unidad que puede iluminar toda la tierra».

En segundo lugar después de su unidad, es la universalidad de la comunidad creada por Bahá'u'lláh. Nadie queda excluido. Nadie ocupa un lugar inferior. Es muy probable que la comunidad bahá'í, la cual abraza a más de 2,100 grupos étnicos, raciales y tribales, sea la más diversa de todas las agrupaciones humanas del planeta. Su existencia misma desafía las teorías prevalecientes acerca de la naturaleza humana y la posibilidad de crear normas de vida pacíficas.

En tercera posición se encuentra el nuevo sistema de valores para el desarrollo de una civilización mundial. Tales valores, por los que cada miembro de la raza humana es considerado como fideicomiso de la totalidad, son gobernados por una

humanity of our planet's future.

The first of these is unity, the main-spring of humanity's future in a world where disunity is increasingly recognized as the ultimate source of danger and suffering. As national, religious, and ethnic conflicts divide peoples around the globe, the imperative of building bonds of reconciliation and understanding takes on greater urgency. Bahá'u'lláh asserted, "So powerful is the light of unity that it can illuminate the whole earth."

Second only to its unity is the universality of the community created by Bahá'u'lláh. No one is left out; no one takes second place. Embracing more than 2,100 ethnic, racial, and tribal groups, the Bahá'í community is quite likely the most diverse organized body of people on the planet. Its very existence challenges prevailing theories about human nature and the prospects for creating peaceful patterns of life.

Third is the new system of values necessary for the development of a global civilization. Such an ethos--where each member of the human race is regarded as a trust of the whole--is guided by an inner ethical

orientación ética interior relevante a los desafíos de la próxima etapa en la evolución humana; se trata de una orientación que no se origina sólo en la legislación y la educación sino más bien proveniente de una fuente divina. De que es posible lograr tal transformación en el comportamiento moral, se ve en la manera en que las comunidades bahá'ís alrededor del globo responden a las enseñanzas de Bahá'u'lláh.

Un mecanismo que crea la capacidad de pensar y tomar decisiones en forma colectiva es el cuarto atributo de una civilización mundial en evolución. Una manera de tomar decisiones que es al mismo tiempo inclusiva y cooperativa, que evita los gestos de confrontación y que además es democrática, existe ahora solamente en la comunidad bahá'í. Este orden administrativo funciona a nivel local, regional, nacional y mundial.

La voluntad de resolver los problemas que afligen a la humanidad es un quinto atributo. En esto la comunidad bahá'í puede ofrecer su experiencia en los campos de desarrollo socioeconómico. Hay más de 1,500 proyectos de base en los que participan bahá'ís en todas partes del

*vea la página 20*

orientation relevant to the challenges of the next stage of human development--an orientation that does not come only from legislation and education but from a divine source. Evidence that such a transformation in moral behavior is possible can be found in the response to Bahá'u'lláh's teachings in Bahá'í communities around the globe.

A mechanism promoting the ability to think and decide collectively is the fourth attribute of an evolving world civilization. A mode of decision-making both inclusive and cooperative and that avoids adversarial posturing and partisanship while still democratic in spirit and method now exists uniquely in the Bahá'í community. This administrative order functions at the village, regional, national, and global level.

The will to address the problems confronting humanity is a fifth attribute. In this, the Bahá'í community can offer its experience in the field of social and economic development. More than 1,500 grassroots projects in the areas of health, agriculture, education, and environmental preservation

*please see page 20*

## **Decepción por Falta de Acción en la Resolución Sobre la Situación de los Derechos Humanos de los Bahá'ís de Irán**

GINEBRA, Suiza, 14 de abril 2005 La comunidad internacional Bahá'í expresó su consternación y decepción por la falta de acción de la Comisión de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos de incluso considerar una resolución sobre Irán, dada la situación de empeoramiento en ese país y particularmente en la persecución a los bahá'ís. "En vista del claro aumento de las violaciones a los derechos humanos contra la comunidad bahá'í de Irán, es terrible que la Comisión sobre derechos humanos por tercer año consecutivo no haya podido renovar la supervisión internacional sobre esta situación," dijo Bani Dugal, representante principal de la Comunidad Internacional Bahá'í ante las Naciones Unidas.

Durante el último año se han destruido dos lugares sagrados bahá'ís importantes, han negado a los estudiantes bahá'ís el acceso a una educación superior, y más recientemente, bahá'ís en Yazd y Teherán han sido víctimas de una nueva ola de asaltos,

## **Dismay at Lack of Human Rights Resolution on Iran as Persecution Worsens**

GENEVA, Switzerland, 14 April 2005 (BWNS) — The Bahá'í International Community today expressed its dismay and disappointment at the failure of the UN Commission on Human Rights to even consider a resolution on human rights in Iran, given the worsening situation in that country and in particular the persecution of the Bahá'ís.

"In view of the sharp increase of human rights violations against the Bahá'í community of Iran, it is nothing less than shocking that the Commission on Human Rights has for the third year in a row failed to renew international monitoring of the situation," said Bani Dugal, principal representative of the Bahá'í International Community to the United Nations.

"Over the past year, two important Bahá'í holy places have been destroyed, Bahá'í students have been denied access to higher education, and, most recently, Bahá'ís in Yazd and Tehran have been swept up in a new wave of assaults, harassment and detentions.

"All of this has come as part of a continuing pattern of religious persecution instigated and condoned by the Iranian government, which has in years past faced

hostigamiento y detenciones.

"Todo esto forma parte de un patrón continuo de persecución religiosa instigado por el gobierno iraní, el cual por muchos años se enfrentó a la clara condenación de la comunidad internacional por sus acciones," dijo Dugal. "Estamos muy decepcionados por la falta de la Comisión sobre los Derechos Humanos en cumplir con su función," dijo Dugal. "Desafortunadamente, los países que en el pasado han iniciado las resoluciones que hacían un llamado a la supervisión internacional sobre Irán se retiraron de la mesa de negociaciones otra vez este año," dijo Dugal.

Los comentarios de Dugal se dieron al final del período que tenía la Comisión para considerar las resoluciones específicas por país, cuando toda esperanza de tal resolución sobre Irán había pasado. Hace tres semanas, la Comunidad Internacional Bahá'í instó enérgicamente a la Comisión a poner sobre la mesa y pasar una resolución sobre la situación de los derechos humanos en Irán, alegando que "las violaciones grotescas, flagrantes y repetidas a los derechos humanos en Irán incluyendo los abusos que tiene como blanco a los bahá'ís en Irán, ameritan el restablecimiento de un mecanismo de supervisión." "Durante tres años, esta Comisión no ha sido capaz de presentar una resolución sobre Irán, mientras que la situación allí se ha deteriorado gradual y constantemente," dijo Diane Ala'i, representante de

the clear condemnation of the international community for its actions," said Ms. Dugal.

"We are very disappointed at the failure of the Commission on Human Rights to live up to its mandate," said Ms. Dugal. "Unfortunately, countries which in the past have initiated resolutions calling for the international monitoring of Iran backed away from the table again this year," said Ms. Dugal.

Ms. Dugal's comments came at the end of the Commission's period for consideration of country-specific resolutions today, when all hope for such a resolution on Iran had passed.

Three weeks ago, the Bahá'í International Community strongly urged the Commission to table and pass a resolution on the human rights situation in Iran, saying that "the gross, flagrant, repeated violations of human rights in Iran — including the abuses that target Bahá'ís in that country — warrant the re-establishment of a monitoring mechanism."

"For three years, this Commission has not been capable of presenting a resolution on Iran, while the situation there has gradually but steadily deteriorated," said Diane Ala'i, the community's representative to the United Nations in Geneva, in a statement to the Commission on 23 March 2005.

"And now, over the past few months, we have had the impression of a shifting back in time, some 20 years



la Comunidad ante las Naciones Unidas en Ginebra, en una declaración ante la Comisión el 23 de marzo de 2005.

“Y ahora, durante los últimos meses, hemos tenido la impresión de un retroceso en el tiempo, unos 20 años o más, mientras que hemos atestiguado una resurgimiento de los ataques violentos contra la Comunidad Bahá'í en Irán,” dijo Aláí. “El brote más serio ocurrió en Yazd, donde varios bahá'ís fueron asaltados en sus hogares y golpeados, la tienda de un bahá'í fue incendiada, y otros fueron acosados y amenazados, seguido de una serie de detenciones a corto plazo. El cementerio bahá'í en Yazd fue destruido insensiblemente, y automóviles fueron conducidos sobre los sepulcros, las lápidas fueron destrozadas y los restos de los enterrados dejados expuestos.”

La Sra. Aláí también dijo que en marzo, en Teherán, agentes de inteligencia iraníes entraron en a los hogares de varios bahá'ís y pasaron horas saqueando sus casas antes de botar sus pertenencias y llevárselos presos. “Cinco bahá'ís han sido encarcelados en este último mes,” dijo Aláí. “Dos finalmente salieron bajo fianza, pero la familia y los miembros de la comunidad no han podido localizar a los otros detenidos. Otros dos, que habían sido detenidos brevemente antes sólo por distribuir copias de una carta cortés al presidente Khatami, ahora han recibido la máxima sentencia por esta supuesta ofensa.

or more, as we have witnessed a resumption of violent attacks on the Bahá'í community in Iran,” said Ms. Ala'i.

“The most serious outbreak occurred in Yazd, where several Bahá'ís were assaulted in their homes and beaten, a Bahá'í's shop was set on fire and burned, and others were harassed and threatened, following a series of arrests and short-term detentions. The Bahá'í cemetery in Yazd was wantonly destroyed, with cars driven over the graves, tombstones smashed and the remains of the interred left exposed.”

Ms. Ala'i also said that in March, in Tehran, Iranian intelligence agents entered the homes of several Bahá'ís and spent hours ransacking their houses before carting away their possessions and taking them into custody.

“Five Bahá'ís have been imprisoned just this past month,” said Ms. Ala'i. “Two were finally released on bail, but family and community members have not been able to locate those in detention. Two others, who had previously been briefly detained for nothing more than distributing copies of a courteous letter to President Khatami, have now received the maximum sentence for this so-called offence.

“Six more Bahá'í families recently had their homes and land confiscated, depriving them of their only means of livelihood.”

“Indeed, human rights violations in Iran have again become so grave that, in our view, they warrant a clear

“A otras seis familias bahá'ís recientemente les fueron confiscados sus hogares y propiedades, privándoles de sus único medio de sustento.” “De hecho, las violaciones a los derechos humanos en Irán han llegado a ser otra vez tan graves que, en nuestra opinión, ameritan una señal clara de la comunidad internacional y una decisión de restablecer ya la supervisión internacional,” dijo Aláí.

Entre 1978 y 1998, el gobierno iraní ejecutó a más de 200 bahá'ís. Centenares más fueron encarcelados, y decenas de millares fueron privados de su trabajo, sus pensiones, sus negocios y de oportunidades educativas.

Como consecuencia de la intensificación de la presión internacional, hecha posible por una serie de resoluciones de las Naciones Unidas a favor de los derechos humanos, el gobierno iraní esencialmente ha suspendido las ejecuciones y ha reducido bastante el número de bahá'ís encarcelados. Aunque ha suspendido las formas más notorias de violencia directa contra los miembros individuales de la comunidad bahá'í, sin embargo el gobierno ha continuado su campaña de persecución, principalmente con las restricciones sociales y económicas que tienen como objetivo sofocar lentamente a una comunidad religiosa entera.

signal from the international community and a decision to reestablish international monitoring — now,” Ms. Ala'i said in March.

Between 1978 and 1998, the Iranian government executed more than 200 Bahá'ís. Hundreds more Bahá'ís were imprisoned, and tens of thousands were deprived of jobs, pensions, businesses, and educational opportunities.

In the face of intense international pressure, most significantly through a series of United Nations human rights resolutions, the Iranian government has essentially halted the executions and greatly reduced the number of Bahá'ís held in prison.

Yet while it has halted the most egregious forms of direct violence against individual members of the Bahá'í community, the government has nevertheless continued its campaign of persecution, principally through social and economic restrictions that aim at slowly suffocating an entire religious community.

## El Verdadero Amor

Por A.A.

El cuerpo humano está compuesto por una determinada y perfecta combinación de elementos inorgánicos que se encuentran en la tierra y un 70% de agua. Es por este motivo que los nativos de América instintivamente la llaman, “la madre tierra”. Según las investigaciones que los científicos han realizado del ADN, el hombre comparte más de un 90 % en similitud con algunos primates, específicamente con el orangután, al punto que en caso de necesidad pudiera recibir una transfusión de sangre de dicho animal. Sin embargo, no hay que confundirse, hay algo intrínseco y trascendental que sólo el humano posee y lo distingue de toda materia viviente y que aún los escépticos deben admitir. Es esa facultad mental que lo lleva a descubrir los susceptibles misterios de la creación, una actividad intelectual que le permite lograr las invenciones más complejas y revolucionarias, cuyo alcance, tanto en la tecnología como en todas las ramas de la ciencia lo ha elevado a alturas insospechadas. Y subiendo un escalón más, se encuentra ese poder espiritual latente que, en la medida de su desarrollo, lo acerca a la suprema Meta de su existencia, la Fuente de la vida eterna y real, al amoroso y único Creador.

## True Love

By A.A.

The human body is made up of a fixed and perfect combination of inorganic elements found in the earth, in addition to water (70%). This is why native Americans instinctively refer to “mother earth.” According to investigations carried out by scientists on DNA, man shares a 90% similarity with certain primates, specifically the orangutang, to such a degree that if the circumstances required it, a man could receive a transfusion from this animal. But, we must not become confused. There is something intrinsic and transcendental which is possessed only by man and distinguishes him from all other living beings, which even sceptics must admit. That something is that mental faculty which enables him to discover the susceptible mysteries of the creation – an intellectual activity enabling him to create the most complex and revolutionary inventions, the range of which, in technology and in all fields of science, has carried him to undreamed-of heights. And, going a step further, we discover that latent spiritual power which, as it unfolds, carries him to the supreme Goal of his existence, to the Source of eternal and real life – the one loving Creator.

With the passing of the ages, and in proportion to

Con el transcurso de las edades y en proporción a la evolución humana, Dios siempre nos acompañó en nuestro crecimiento con la mediación de Sus manifestaciones Divinas; Maestros que El escogió para que nos guiaran a través de etapas progresivas y a partir de esta fase terrenal de la existencia, signada por constantes cambios. Sus leyes y preceptos son nuestra mayor protección, sobre todo contra nuestros propios instintos. Mas, esa batalla interior no tiene un tiempo determinado. Según la medida y capacidad de cada uno, puede durar una fracción pequeña de tiempo o toda la vida.

A propósito, existe una moraleja muy representativa de lo que significa el progreso humano hacia su perfección y que dice así: “Había una vez una mujer a quién sus vecinos llamaban “doña chismosa” por su dañina habilidad de comentar las debilidades ajenas. Sucedió que doña chismosa se enteró del triste pasado de una vecina y presurosa se dedicó a difundirlo por doquier. Como resultado, la pobre vecina –quién para ese entonces llevaba una nueva y mejor vida- tuvo que mudarse, ya que todos la señalaban y criticaban. Se vio obligada a dejar su pequeña casa, perdió su empleo y cayó en la pobreza y desesperación.

Cuando doña chismosa se enteró, sintió temor y recurrió al juez del poblado. Después de escucharla pacientemente, el juez le indicó lo siguiente: Busque

human evolution, God has always been with us as we grow through the mediation of His Divine Manifestations – Teachers whom He chose to guide us throughout progressive stages, starting on this earthly plane of existence, marked by constant change. The laws and precepts They bring are our greatest protection, especially against our own instincts. But this internal battle does not have a fixed time limit. According to the capability and capacity of each person, it can last for a short period of time or an entire life.

Regarding this, there is a related morality story which symbolizes the meaning of human progress. The story goes as follows: “Once upon a time there was a woman whom her neighbors called ‘Mrs. Tattle’ because of her destructive ability to talk about the weaknesses of others. It just so happened that Mrs. Tattle found out about the sorry past of a female neighbor and she hastened to spread the news. As a result, the poor neighbor – who by then was living a new and better life – had to move away, because everybody was pointing at her and criticizing her. She felt impelled to leave her small home, lost her job and fell into poverty and a state of hopelessness.

When Mrs. Tattle found out about this situation, she became frightened and went to see the local judge. After listening to her patiently, the judge ordered her

una gallina y llévala a la cima de la montaña más alta, una vez allí, quítele las plumas y espárzalas por el aire, cuando haya terminado vuelva a mí y le diré que hacer. Doña chismosa esparció las plumas y pudo ver como el viento las llevó más allá de donde podía alcanzar su mirada. Una vez hecho esto, se presentó ante el juez y éste concluyó ante la consternada mujer: Ahora vaya y recoja todas las plumas sin olvidar una sola de ellas, cuando haya terminado, entonces el mal habrá sido reparado...”

Este pequeño relato tiene mucho que ver con el espíritu de las enseñanzas que Bahá’ú’lláh nos ha legado. Nuestra meta, el progreso hacia el cual todos hemos sido llamados, es imposible de realizar si en el camino -más espinoso para muchos que para otros surgen piedras de obstáculo como “doña chismosa”. Para vencer un mal hábito, o una enfermedad espiritual, muchas veces requiere de varias recaídas hasta que llega el día en que el mal se supera. En ese sentido, todos tenemos un camino que recorrer.

Ocasionalmente, cuando se habla de éste tópico, hay quienes alegan: “Pero si ya lo he leído muchas veces, conozco ese tema de memoria”, más no se puede considerar aprendido algo que si bien instruye el intelecto, todavía no ha sido incorporado a nuestras vidas. Como bien nos explica el Instituto Ruhí en su primer libro, murmurar o escuchar sobre otras personas

to do the following: ‘Go find a hen and take it to the highest hill. When you get there, pull out its feathers and toss them in the air. When you’ve finished, come back and see me and I’ll tell you what you must do next.’ Mrs. Tattle went as ordered and tossed the feathers. She watched as the wind carried them further than she could see. Once this was done, she went back to the judge. To her consternation he instructed her to do the following: ‘Now, go and gather up all the feathers; don’t leave even one. When you have finished doing this, your evil action will have been annulled.’”

This little story has much to do with the spirit of the teachings that Bahá’u’lláh has imparted to us. Our goal is to progress, and that is what all of us have been called upon to do. This is impossible of achievement if, while walking down this path, which has more stumbling blocks for some than for others, we come across a Mrs. Tattle.

In order to overcome a bad habit or spiritual malaise, sometimes we have to undergo several relapses until finally the day arrives when the affliction is overcome. In this regard, all of us have a long road ahead of us. Occasionally when we talk about this topic, someone will say, “But I have read about this many times. I know this subject by heart.” But we can’t consider that something has truly been learned even though intellectually learning has taken place, because often concepts have not become incorporated into our lives.

es una grave transgresión, tanto si se trata de una verdad o una mentira. Asimismo lo es la crítica, en cualquiera de sus manifestaciones. Significa que nos estamos interponiendo al Plan de Dios que ha sido diseñado para rescatar a todas las personas sin distinción. Especialmente, son quienes tienen el alma enferma las que más necesitan del Remedio Divino. Muchas de ellas no han crecido en las mejores condiciones y deben superar numerosas perturbaciones emocionales. Nuestro cometido es ayudarles con la mejor disposición, evitando catalogarlas o infligirles un trato peyorativo.

En todos los ejemplos que el amado Maestro nos diera en vida, siempre ha tenido una actitud positiva, prodigando estímulo y amor, evitando en todo momento herir los corazones. Si amamos con todo nuestro corazón a la Bendita Belleza, es imposible mirar a nuestros congéneres con otra mirada que no esté cargada de amor y compasión, ya sean familiares, amigos o desconocidos. El amor que nace del amor a Dios es inherente, magnánimo, incondicional ... ése, es el verdadero Amor.

As we have learned from Book One of the Ruhí Institute, to gossip or even to listen to gossip about others is a grave transgression, whether true or untrue. The same applies to criticism in any and all its manifestations. To be guilty of it means that we are interfering with God’s plan which is designed to rescue everybody, making no distinctions. Especially those whose souls are afflicted are those most in need of the Divine Remedy. Many individuals have not grown up under the best of conditions and must overcome many emotional problems. It is our duty to help them willingly as best we can and avoid cataloguing them or afflicting them by belittling them.

In all the examples that the beloved Master gave us while he was in this world, He always displayed a positive attitude, providing stimulus and love and never causing heartbreak to another. If we love the Blessed Beauty with all our heart it will be impossible for us to look upon our fellow human beings with anything but love and compassion, whether family, friends or strangers. The love which is born of the love of God is something that is innate, magnanimous and unconditional... that is true love.

## **Un Sitio Espectacular Para el Templo en Chile**

**SANTIAGO, Chile**, a 26 de abril de 2005 (BWNS)—En las faldas de los Andes se construirá la primera Casa de Adoración Bahá'í en Sudamérica, con vistas panorámicas hacia las montañas por tres lados. La Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'ís de Chile ha adquirido un sitio de 110 hectáreas en una región rural de la Provincia de Chacabuco, a unos 35 minutos por auto al norte del centro de Santiago.

La Casa de Adoración se ubicará encima de un cerro dentro de la sección de un sitio que abarca siete hectáreas, las cuales constan de los terrenos y jardines del Templo.

Diseñado por el arquitecto canadiense Siamak Hariri, el Templo será envuelto en vidrio forjado y alabastro proveniente de España. Durante el día la luz del sol pasará por la piedra translúcida, y de noche la iluminación del interior se emitirá suavemente hacia el exterior.

Las nueve "alas" que forman el exterior irán girándose hacia arriba, solapándose en la cúspide hasta crear una cúpula.

### **Spectacular site for Chile Temple**

**SANTIAGO, Chile**, 26 April 2005 (BWNS)—The first Bahá'í House of Worship in South America will be built in the Andean foothills with a panoramic view of the mountains in three directions.

The National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of Chile has taken possession of a 110-hectare site in a rural region of the Chacabuco Province some 35 minutes by car north of the center of Santiago.

The House of Worship will be on the top of a hill in a seven-hectare section of the site that will constitute the immediate grounds and gardens of the Temple.

The Temple, designed by Canadian architect Siamak Hariri, will be clad in forged glass and Spanish alabaster. The translucent stone will allow sunlight to filter through during the day and the Temple to emit a warm glow from the interior lighting at night.

The nine "wings" that form the exterior will torque upwards, overlapping at the apex to create a dome.

The groundbreaking ceremony for the US\$27 million Temple will be held in October 2005, and the building should be completed within three years, said a spokesman for the Bahá'í International Community, Douglas Moore.

Se dará inicio a la construcción del Templo, bajo un costo de 27 millones de dólares, con una ceremonia programada para octubre de 2005, y la obra que debe de completarse dentro de tres años, declaró Douglas Moore, representante de la Comunidad Internacional de los Bahá'ís.

Según el señor Moore, las autoridades del municipio han dado su aprobación de antemano, y está en proceso un estudio del impacto sobre el ambiente.

"El sitio es árido y desértico, y es terreno intacto que no ha sido despojado, que retiene su vegetación original," dijo. "Se acaba de completar un camino de acceso y comenzarán trabajos de jardinería y siembra de árboles."

"La Comisión del Bicentenario del gobierno chileno ha designado a la Casa de Adoración Bahá'í como un proyecto oficial entre pocos que provienen del sector privado que conmemoran a los 200 años de la independencia de Chile," dijo el señor Moore.

"Nos alegra recibir el reconocimiento de parte de las autoridades en cuanto a la importancia de este edificio y la confianza que ellos muestran en el beneficio que la obra otorgará para Santiago y para el país de Chile."

Dijo el señor Moore que el proyecto será financiado enteramente por medio de las contribuciones voluntarias de los bahá'ís que residen por todo el mundo.

The municipal authorities have given pre-project approval and an environmental impact study is now under way, Mr. Moore said.

"The site is arid and semi-desert in character and is untouched, unspoiled land with its original vegetation," he said.

"An access road has just been completed, and other preliminary work is to begin with some landscaping and tree planting," he said.

"The Bicentennial Commission of the Chilean government has designated the Bahá'í House of Worship as one of a limited number of official projects in the private sector to commemorate Chile's 200 years of independent nationhood," Mr. Moore said.

"We are glad to see the civil authorities' recognition of the significance of this edifice and their confidence in the benefit the undertaking will bring to Santiago and to Chile as a whole."

Mr. Moore said the project would be financed entirely by voluntary contributions from Bahá'ís around the world.

Representatives from all national Bahá'í communities of the Western Hemisphere will be invited to attend the groundbreaking ceremony, with a special emphasis on the countries and indigenous peoples of South America.

Chile had been mentioned as the site for the first Bahá'í Temple of South America in a message to the

Se invitarán a representantes de todas las comunidades nacionales bahá'ís del Hemisferio Occidental a la ceremonia de inicio, destacando en especial a los países y pueblos indígenas de Sudamérica.

En un mensaje a la convención Bahá'í de Sudamérica en 1953, Shoghi Effendi, Cabeza de la Fe en ese tiempo, mencionó a Chile como el sitio para establecer el primer Templo Bahá'í en Sudamérica.

El proyecto del Templo ha atraído amplia atención de parte de los medios masivos desde el 12 de junio de 2003 cuando la Casa Universal de Justicia anunció que había escogido al diseño del señor Hariri de la compañía "Hariri Pontarini Architects" de Toronto.

El diseño ha ganado homenajes de escritores en mas de 40 revistas de arquitectura y diseño publicadas

en países como Australia, Canadá, Italia, Alemania, Rusia y los Estados Unidos.

La revista "Canadian Architect" publicó el diseño del Templo en su portada de diciembre 2004 como uno de sus Premios de Excelencia de 2004. Un juez de los premios declaró en esa revista que "este proyecto representa una rara convergencia de fuerzas que parecen ser destinadas a producir un monumento tan único que llegará ser un punto destacado global."

"Solo hay que maravillarse con el empeño que tuvo el arquitecto para originar esta figura, la energía con la cual ha sido desarrollada y el poder de la fe religiosa para motivar a la obra artística."

Otra revista, "The Architectural Review", declaró en su ejemplar de abril 2004, que el Templo "podrá ser un faro suave y cordial hacia toda Sudamérica".



South American Bahá'í convention in 1953 by the then head of the Faith, Shoghi Effendi.

There has been widespread media attention to the Temple project since the announcement on 12 June 2003 by the Universal House of Justice that it had chosen a design by Mr. Hariri of the Toronto firm of Hariri Pontarini Architects.

The design has won accolades from writers in more than 40 international architectural and design journals published in a range of countries including, for example, Australia, Canada, Italy, Germany, Russia, and the United States.

The "Canadian Architect" journal featured the design on its December 2004 cover as one of its 2004 Awards of Excellence. A judge for the awards was quoted in this journal as saying, "this project represents a rare convergence of forces that seem

destined to produce a monument so unique as to become a global landmark."

"One can only marvel at the architect's commitment to originate this form, the energy with which it has been developed, and the power of religious belief in motivating artistic achievement."

Another journal "The Architectural Review" said in its April 2004 issue that the Temple "should become a gentle and welcoming beacon to the whole of South America."

## **Templo Madre de Sudamérica**

Muy queridos amigos del continente Sudamericano,

Desde que nuestra amada Casa Universal de Justicia anunció el pronto establecimiento del Templo Madre de Sudamérica, ha recaído sobre la comunidad bahá'í de Chile un sentido profundo de honor y responsabilidad. Se ha tenido plena conciencia, desde aquel mensaje de Ridván del 2001, acerca de la exigencia de este proyecto y la envergadura de la obra que se estaría erigiendo de parte de los amigos de todo el continente. Poco se preveía, en ese entonces, la naturaleza de esta magna empresa. Aunque se sabía que contraería oportunidades y desafíos, éstos eran desconocidos, así como también el número y la magnitud de sus implicancias. Se estaba gatillando un proceso que trastornaría el orden pasado de los asuntos de la comunidad, ejercería un efecto penetrante sobre su espíritu y la pondría "a la vanguardia de fuerzas constructivas".

Desde esa fecha, sin haberse colocado ninguna pieza de la estructura final del Templo, sin siquiera haberse identificado el terreno en el que será levantado, hemos visto el surgimiento de olas que nos impulsan por un curso desconocido, prodigioso y fascinante. Nuestra comunidad ha sido recipiente de bendiciones inapreciables y participe de los rigores de tan elevado

## **Mother Temple of South America**

Very Dear Friends of the South American Continent,

Since our beloved Universal House of Justice announced the speedy establishment of the Mother Temple of South America, a profound sense of honor and responsibility has been visited upon the Bahá'í Community of Chile. This community has become fully aware, since that Ridván message of 2001, of the existence of that project and the breadth and scope of work that will be undertaken by all the friends of the continent. Little could we foresee, then, the magnitude of this undertaking. Although it was known that this would present opportunities and challenges, these would, as yet, be unknown to us, as would the number and magnitude of its implications. A measured process was taking place that would disturb the past way of doing things in the community; it in turn would have a profound effect on the community and would place it "at the Vanguard of Constructive Forces"

Since that date, without even a one piece of the final Temple having been put in place, nor even the land having been identified in which the temple will be erected, we have seen momentous waves of events that have projected us on an un-chartered course, both fascinating and prodigious. Our community has been a recipient of inestimable blessings, partaking of the

proyecto, y se apresura en responder con la visión y capacidad necesarias.

Sería poco visionario imaginar que el proceso ya se ha completado y que ya se ha cosechado la plenitud de sus bondades. Sin duda, se están encontrando recién las primeras vislumbres de las fuerzas que liberará este magno proyecto, moldeando e impulsando a una comunidad destinada a vivificar las fortunas de la sociedad humana. Sin embargo, las evidencias de dichas fuerzas son desde ya ineludibles.

Invitamos a cada hermano sudamericano, y a sus amigos, parientes y conocidos, de toda procedencia religiosa y étnica, a sumarse a este proyecto, en el que levantaremos la estructura física y espiritual que albergará las súplicas de una sociedad unida en su diversidad. Por medio de este boletín informativo, esperamos acercarlos a la maravillosa dinámica de este proyecto, en base a relatos sobre los esfuerzos asociados a la obra, los avances que se van produciendo y el espíritu que se va generando. Nos acompañan en cada paso, mientras los movimientos de la mano divina van dictando la marcha inexorable de esta poderosa Causa e invocando realidades que superan nuestras concepciones más audaces.

Con amorosos saludos,  
*Asamblea Espiritual Nacional  
de los Bahá'ís de Chile  
Marzo 2004*

challenges of so elevated a project while hastening to respond to its vision and to the skills needed.

It would be somewhat wishful to imagine that the process has already been finished and the fullness of its blessings has already been realized. Without a doubt, most recently, the first glimmers of the forces are being encountered that will set loose this great project, while molding, and directing a destined community to vivify the well-being of human society. Nevertheless, the evidence of such forces are from now on, inescapable.

We invite every South American brother, his friends, parents and acquaintances, from whatever religion or ethnicity, to join this project in which we shall raise the physical and spiritual structure that shall house the supplicating prayers of a society united in its diversity. By means of this news bulletin, we hope to draw you close to the miraculous dynamic nature of this project and to do so by means of the reports of the efforts associated with this work and by the advances that are being produced and the spirit that is engendered. You are with us every step of the way while the movements of the divine Hand are directing the inexorable movement of this powerful Cause, calling upon wished-for results that shall surpass our most audacious dreams.

With loving greetings,

*National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of Chile  
March 2004*

## **El Diseño del Templo de Chile Atrae la Atención Internacional de los Arquitectos**

Más de cuarenta revistas especializadas en diseño arquitectónico han reconocido y alabado el proyecto de la Casa de Adoración bahá'í de Santiago de Chile, aunque su inauguración está programada para dentro de dos años y aún no se han iniciado los trabajos de excavación.

Revistas de reconocido prestigio como "The Architectural Review", "Civil Engineering" y "Architecture and Ideas" hacen eco del diseño innovador y el propósito espiritual del edificio. Una de las revistas menciona que "se convertirá en un faro amable de bienvenida a toda Sud América"

El reconocimiento y galardón más importante hasta ahora ha llegado de la prestigiosa revista "Canadian Architect", que ha concedido a este diseño uno de los Premios de Excelencia del año 2004, como consta en la edición de Diciembre. El equipo que trabaja en el proyecto ha puesto su empeño en no depender de estilos arquitectónicos o tradiciones ya existentes al crear este diseño.

El arquitecto director del proyecto Sr. Hariri comenta: "A la gente le cuesta

## **The Design of the Temple in Chile Attracts International Attention of Architects**

More than forty magazines specialized in architectural design have recognized and praised the project of the Bahá'í House of Worship of Chile, even though the inauguration has been programmed to take place in two years and the excavation task has not yet started.

Reknown magazines like "The Architectural Review", "Civil Engineering" and "Architecture and Ideas" are the echo of the innovative design and the spiritual purpose of the building. One of the magazines mentions that it will become a "kind lighthouse welcoming the whole South America."

The recognition and more important reward up to now arrived from the prestigious magazine "Canadian Architect", that has accepted the design to receive one of the Excellence Awards of 2004, as mentioned in the December edition. The team that works in the project has placed its pledge in depend not on architectural styles or already existing traditions to create this design. Mr. Hariri comments: "It is difficult for people to understand that is not a church nor a MEZQUITA and that there is no altar nor CLERO assigned to be in charge.

entender que no sea una iglesia ni una mezquita y que no tenga púlpito ni un clero asignado que lo atienda.

Naomi Kriss, la encargada de relaciones públicas del despacho de Arquitectos Hariri Pontarini comenta: "Cuando la gente nos llama o nos visita para preguntarnos sobre el proyecto, suponen que naturalmente todos los que estamos en el equipo somos bahá'ís. En realidad, de los más de doce miembros del equipo, sólo el Arquitecto Hariri, y otra persona son miembros de esta Fe.

Hariri confirma: "Vivimos en una época en que debemos eliminar estas barreras. No se necesita crear un equipo bahá'í para realizar un proyecto bahá'í"

---

Oficina de Relaciones Externas  
noticiero@bahaibalea.com  
Matías Turrión, 32 - 28043 Madrid



[www.bahaibalea.com/noticiero](http://www.bahaibalea.com/noticiero)  
Naomi Kriss, from the public relations office of Hariri Pontarini Architects comments: "When people call us or visit us to ask us about the project, they assume that all the people involved in the team are Bahá'ís. As a matter of fact, from the twelve or more members of the team, only Architect Hariri, and another person are members of the Faith.

Hariri says: "We are living in en era in which we have to eliminate these barriers. We don't need to create a Bahá'í team to create a Bahá'í project.

---

Oficina de Relaciones Externas  
noticiero@bahaibalea.com  
Matías Turrión, 32 - 28043 Madrid, España  
[www.bahaibalea.com/noticiero](http://www.bahaibalea.com/noticiero)

Chile

## **Las Promesas Sobre Igualdad Deben Cumplirse**

El 4 de marzo pasado, la Srta. Bani Dugal intervino por invitación de la Comisión de Naciones Unidas para la Situación de la Mujer, compartiendo el estrado con una serie de personalidades del terreno de los derechos de la mujer, incluyendo a las ganadoras del Premio Nobel Wangari Maathai de Kenya y Rigoberta Menchú de Guatemala.

---

### **“Los gobiernos deberían asegurarse de cumplir sus compromisos para el avance de la igualdad de mujeres y hombres”**

---

“Los gobiernos deberían asegurarse de cumplir sus compromisos para el avance de la igualdad de mujeres y hombres”, comentó la representante de la Comunidad Internacional Bahá’í ante las Naciones Unidas, Bani Dugal, en su discurso de conmemoración del Día Internacional de la Mujer.

Añadió que “los estados ya no pueden seguir eludiendo sus responsabilidades con el pretexto de sus

## **Promises of Equality Should be Kept**

On the 4<sup>th</sup> of March, Miss Bani Dugal, at the invitation of the United Nations Commission on Woman’s Status, shared the platform with a series of personalities dedicated to the field of woman’s human rights, including winners of the Nobel Prize such as Wangari Maathai of Kenya and Rogoberta Menchú de Guatemala.

---

### **“Governments should make sure to comply with their commitments toward the advancement of equality between men and women”**

---

“Governments should make sure to comply with their commitments toward the advancement of equality between men and women”, so stated Bani Dugal, the representative of the International Bahá’í Community before the United Nations.

She further added that “states can no longer continue to elude their responsibilities under the pretext of national jurisdiction and cultural relativism. No

jurisdicciones nacionales o el relativismo cultural. Ya no quedan razones morales, prácticas o biológicas que justifiquen la negación de los derechos de la mujer”.

Las consecuencias de la inacción y de la constante discriminación de la mitad de la población mundial son una afrenta a la dignidad humana y un repudio de los principios mismos de Naciones Unidas.

Bani Dugal también hizo hincapié en la importancia de la asociación y la camaradería con los hombres y su educación para poder avanzar en la igualdad, y comentó “nada cambiará hasta que sean ellos mismos los que rechacen las leyes y prácticas discriminatorias que degradan a sus hijas, hermanas, esposas y madres”.

“La igualdad total de hombres y mujeres no es la meta final” según Bani Dugal, “es sólo el requisito previo para los fines que inspiraron la organización de Naciones Unidas. Que la paz y la seguridad global no son posibles sin las mujeres, es una verdad que no podemos seguir negando”.

---

Oficina de Relaciones Externas  
noticiero@bahaibalear.com  
Matías Turrión, 32 - 28043 Madrid  
www.bahaibalear.com/noticiero

longer can moral rationalizations remain, neither practical nor biological, that condone the negation of human rights.”

The consequences of inaction and of the constant discrimination of half of the world’s population are an affront to human dignity and a repudiation of the very principles of the United Nations.

Bani Dugal also emphasized the importance of association and comradeship with men and the education of them, in order to advance equality. She further commented, “nothing will change, until it is they themselves, who are the ones to reject discriminatory laws and practices that degrade their daughters, sisters, wives and mothers.”

“Total equality of men and women is not the final goal”, according to Bani Dugal, “it is just a prior commitment to the aims that inspired the United Nations, namely: that peace and global security are not possible without women, which is a truth that we can not continue to deny.

---

Office of External Relations  
Matías Turrión, 32 – 28043 Madrid  
noticiero@bahaibalear.com  
Matías Turrión, 32 - 28043 Madrid  
www.bahaibalear.com/noticiero



## YACHAY WASI

### “Casa de Enseñanza” en el idioma quechua del Perú

**RUNA SIMI (Quechua)** es el idioma del Inca que aún utilizan los descendientes de esta antigua civilización. El imperio incaico se llamó **TAWANTINSUYU** (las cuatro partes) y se extendió a través de Sudamérica. Las cuatro partes fueron: **NORTE - Antisuyu,** **SUDESTE - Qollasuyu,** **SUDOESTE - Kuntisuyu,** **NOROESTE - Chinchaysuyu**

El objetivo principal de Yachay Wasi fue el de establecer un intercambio cultural entre los nativos del Perú -que fue parte del Tawantinsuyu en el imperio incaico- y la Ciudad de Nueva York a través de lecturas, exhibiciones, fotografía, películas, música, programas de baile y demostraciones de artesanía, con la participación de artistas peruanos para «Encuentros de Gente a Gente».

Yachay Wasi cuenta hoy con proyectos culturales de largo plazo en Cuzco como el Centro Cultural Yachay Wasi, Ruanimi, en

la aldea andina de Acopia donde se preservan y producen textiles tradicionales. Yachay Wasi, ocasionalmente auspicia tours culturales a los andes peruanos.

En junio del 2001, Yachay Wasi auspició su primer Encuentro de Comunidades Indígenas en los Andes Altos en Acopia, con cooperación con la Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos. Su segundo Encuentro Andino tomó lugar en noviembre del 2003.

En la Ciudad de Nueva York, Yachay Wasi participa en festivales del medio ambiente con una mesa informativa y está envuelta en asuntos sociales de las Naciones Unidas como la Comisión de Desarrollo Sostenible, la Conferencia Mundial del 2001 en Contra del Racismo en Durban, Sudáfrica y en casi todas las sesiones del recientemente establecido cuerpo subsidiario del ECOSOC: El Foro Permanente de las Naciones Unidas sobre Asuntos Indígenas.

El presidente de Yachay Wasi, Luís Delgado Hurtado, asistió en noviembre del 2001 al Concilio de Expertos (WHIPCOE), en Winnipeg, Canadá, auspiciado por UNESCO, Centro de Herencia Mundial.

Subsecuentemente, Yachay Wasi organizó un panel en la Universidad de Nueva York el 15 de mayo de 2002 titulado: “Herencia Cultural y Sitios Sagrados: Herencia Mundial desde una Perspectiva Indígena.” Se llevó a cabo durante la primera sesión del Foro Permanente Sobre Asuntos Indígenas.

En el 2003, Yachay wasi colaboró con UNESCO, en Nueva York, para organizar la primera conmemoración del Día Mundial para la Diversidad Cultural para el Dialogo y Desarrollo, el 21 de mayo en las oficinas de las Naciones Unidas. Fue un evento adicional de la segunda sesión del Foro Permanente Sobre Asuntos Indígenas.

Yachay Wasi publica una revista trimestral, Yachay Wasip ‘Simin’ (La Voz de Yachay Wasi), la cual es acreditada en UN/DPI, la biblioteca de las Naciones Unidas Dag Hammarskjold, la biblioteca del Centro Mundial Bahá’í en Haifa, Israel, y la biblioteca de referencia del Museo de Brooklyn.

En el 2001, Yachay Wasi llegó a ser un editor registrado con su primer libro “Creación, Evolución y Eternidad” publicado en junio del 2001.

*vea la página siguiente*

## YACHAY WASI

### “House of Learning” in the Quechua Language of Peru

**RUNA SIMI (Quechua)** is the Inka language still spoken by the descendants of this ancient civilization. The Inka empire was called **TAWANTINSUYU** (the Four Quarters) and extended through South America. The Four Quarters were:



**NORTE/Northeast**  
- Antisuyu

**SUDESTE/Southeast**  
- Qollasuyu

**SUDOESTE/Southwest**  
- Kuntisuyu

**NOROESTE/Northwest**  
- Chinchaysuyu

Yachay Wasi’s original aim was to establish a cultural exchange between the Native Peoples of Peru - which was part of

Tawantinsuyu, the empire at the time of the Inkas - and the Peoples of New York City through lectures, photo and art exhibits, slide shows, films, music and dance programs, craft demonstrations with participation of artists from Peru for “People to People Encounters”.

Yachay Wasi has now long term cultural and sustainable development projects in the Qosqo (Cuzco) region, such as the Centro Cultural Yachay Wasi, runasimi in the Andean village of Acopia, which includes traditional textiles preservation and production. Yachay Wasi sponsors occasional cultural tours to the Peruvian Andes.

In June 2001, Yachay Wasi held its first Encounter of Indigenous Communities in the High Andes in Acopia, in cooperation with the Office of the High Commissioner for Human Rights. Its second Andean Encounter took place on November 2003.

In New York City, Yachay Wasi participates in environmental festivals with an informative display and is very much involved in United Nations social issues such as the Commission on Sustainable Development, the 2001 World Conference Against Racism in Durban, South Africa

and most of all the sessions of the recently established ECOSOC subsidiary body: the **UN Permanent Forum on Indigenous Issues**

At the funded invitation of UNESCO World Heritage Centre, Yachay Wasi president Luis Delgado Hurtado attended in November 2001 the World Heritage Peoples Council of Experts (WHIPCOE) Workshop in Winnipeg, Canada. Subsequently, Yachay Wasi organized a Panel discussion at New York University on May 15, 2002 entitled: “Cultural Heritage and Sacred Sites: World Heritage from an Indigenous Perspective”. It took place during the First Session of the Permanent Forum On Indigenous Issues.

In 2003, Yachay wasi collaborated with UNESCO NY Office to organize the first commemoration of the World Day for Cultural Diversity for Dialogue and Development on May 21 at UN Hqrs. It was a side event to the Second Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues.

Yachay Wasi publishes a quarterly newsletter Yachay Wasip ‘Simin’ (The Voice of Yachay Wasi) which is accredited

*please see next page*

Yachay Wasi tuvo un puesto en la Feria de "La Imprenta Pequeña del Libro de Prensa" en Manhattan el 23 y 24 de marzo, 2002

**Luis Delgado Hurtado** es el presidente y co fundador de Yachay Wasi. Su amor y respeto por sus ancestros Incas y las nuevas generaciones lo animó a compartir su punto de vista. Él es fotógrafo, artesano, y guía quien programa y conduce tours. Desde 1985, sus fotografías de su gente y lugares incaicos han sido exhibidos en los Estados Unidos, incluyendo el Museo Americano de Historia Natural en Nueva York.

Nació en Acopia, en los Andes, cerca de Cusco. El Sr. Delgado está directamente encargado de establecer el Centro Cultural Yachay Wasi, runasimi en esta villa. Él ha representado a Yachay Wasi y su comunidad en las conferencias del "Grupo de Obreros de Poblaciones Indígenas" de las Naciones Unidas en Ginebra en el año 2000, Grupo de Obreros sobre la Declaración de los Derechos de Indígenas en Ginebra en el 2001 y el 2002, y en los talleres del Concilio de Expertos sobre Asuntos Indígenas en Canadá en el 2001.

at UN/DPI, United Nations Dag Hammarskjold Library, the Bahá'í World Centre Library in Haifa, Israel and at the Brooklyn Museum Art Reference Library.

In 2001, Yachay Wasi became an ISBN registered publisher with its first book "Creation, Evolution and Eternity" released in June 2001. Yachay Wasi had a booth at the 2002 Small Press Book Fair in Manhattan - March 23 - 24, 2002

**Luis Delgado Hurtado** is President and Co-Founder of Yachay Wasi. His love and respect for his Inka ancestry and his concern for the new generations prompted him to share his views. He is a photographer, craftsman and an experienced guide who plans and leads YW cultural tours. From 1985, his photographs of his people and Inka places have been exhibited in USA, including the American Museum of Natural History in NYC.

Born in Acopia in the Andes, near Qosqo (Cuzco), Mr. Delgado is directly in charge of establishing the Centro Cultural Yachay Wasi, runasimi in this traditional village. He has represented Yachay Wasi and his community at the UN Working Group on Indigenous Populations (Geneva 2000), the UN Working Group on the Draft

Participa en las reuniones auspiciadas por la Oficina de Altos Comisionados para los Derechos Humanos y la oficina de "Centro de Herencia Mundial" de UNESCO, en Paris. Él es observador en las sesiones anuales de las reuniones sobre Asuntos Indígenas en las oficinas centrales de las Naciones Unidas, en Nueva York. Ha coordinado dos Encuentros de Comunidades Indígenas en los Andes, en junio del 2001 y en noviembre del 2003.

El Sr. Delgado Hurtado es actualmente miembro de la mesa de Directores del Centro Internacional de Entrenamiento para los Indígenas en Nuuk, Groenlandia.

**La Sra. Marie-Danielle Samuel** es la Vice Presidenta y Cofundadora de Yachay Wasi. Nació y se crió en París, Francia, con educación en arte comercial, fue una diseñadora en ingeniería electrónica en "Con Edison" en Nueva York hasta su jubilación en noviembre del 2000. Paralelamente involucrada en trabajos culturales voluntarios, trabajó mayormente en el Centro Bahá'í de Nueva York. En 1985 enfocó su atención a algo diferente cuando conoció a Luis Delgado Hurtado. Marie-Danielle Samuel es la representante princi-

pal para Yachay Wasi en las Naciones Unidas.

Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (Geneva 2001, 2002) and the World Heritage Indigenous Peoples' Council of Experts Workshop (Winnipeg, Canada 2001) at the funded invitation respectively of the Office of the High Commissioner for Human Rights and UNESCO World Heritage Centre in Paris. He is an Observer to the yearly sessions of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues at UN Hqrs in NYC. He has coordinated Yachay Wasi two Encounters of Indigenous Communities in the High Andes June 2001 and November 2003.

Mr. Delgado Hurtado is currently on the board of Directors of the International Training Center for Indigenous Peoples in Nuuk, Greenland.

**Marie-Danielle Samuel** is Vice President and Co-Founder of Yachay Wasi. Born and raised in Paris, France, with a commercial art education, she was a designer in electrical engineering at Con Edison in NYC until her retirement in Nov. 2000. Her long involvement in parallel cultural voluntary work mostly at the NYC Bahá'í Center took on a new focus when meeting Luis Delgado Hurtado in 1985. Marie-Danielle Samuel is Main

pal para Yachay Wasi en las Naciones Unidas.

**La Sra. Eliane Lacroix-Hopson**, jubilada de su profesión en ingeniería, es escritora y experta en asuntos sobre temas de las Naciones Unidas quien contribuye con sus talentos en el boletín de Yachay Wasi. Su tema principal es la armonía entre la ciencia y la religión, un principio bahá'í, y como se relaciona a los nativos de América espiritualmente. Fue voluntaria hasta el 2000 como representante en las Naciones Unidas para la Unión Romani Internacional; 11 millones de romanies a través del mundo erróneamente conocidos como Gitanos.

Ella es la madre de Marie-Danielle Samuel. Autora de la primera publicación de Yachay Wasi: *Creación, Evolución y Eternidad...*(2001)



Representative for Yachay Wasi at the United Nations.

**Eliane Lacroix-Hopson**, retired from her profession in engineering, is a published writer and expert on United Nations issues who contributes her talent to Yachay Wasi newsletter. Her main topic is the Harmony of Science and Religion, one Bahá'í principle, and how it relates to Native American spirituality. She volunteered until 2000 as UN Representative for the International Romani Union; 11 million Roma around the world wrongly known as Gypsies. She is the mother of Marie-Danielle Samuel. She is the author of Yachay Wasi's first publication: *Creation, Evolution and Eternity...* (2001)

Yachay Wasi, Inc.  
708 W. 192nd Street #6B  
New York, NY 10040  
Tel: (212) 567-6447  
Fax: (917) 529-0922  
<http://www.yachaywasi.org>



## Primer Ministro del Reino Unido Elogia a la Comunidad Bahá'í

LONDRES, Inglaterra, 7 de abril de 2005. El primer ministro del Reino Unido, Tony Blair, elogió el trabajo de la comunidad bahá'í inglesa al colaborar con la cohesión social y el movimiento interreligioso.

Durante un mensaje enviado a la comunidad en ocasión del Año Nuevo Bahá'í dijo que "los bahá'ís personifican de muchas maneras el espíritu de cohesión comunitaria tan importante en nuestra sociedad".

"La comunidad Bahá'í, en su visión acerca de la vida y su labor proactiva en los campos del diálogo interreligioso, la cohesión y el movimiento contra la discriminación, demuestra como las instituciones religiosas pueden contribuir a la sociedad en general, y el Gobierno espera mantener nuestras buenas relaciones", citó Blair.

En un mensaje leído durante la recepción ofrecida en Naw-Rúz el 21 de marzo en la terraza de la Casa de los

## Prime Minister Praises Bahá'í Community

LONDON, United Kingdom, 7 April 2005 (BWNS) -- The prime minister of the United Kingdom, Tony Blair, has praised the work of the nation's Baha'i community in assisting social cohesion and the interfaith movement.

"In many ways, Baha'is embody the spirit of community cohesion that is so important to our society," Mr. Blair said in a message on the occasion of the Baha'i Naw-Ruz (New Year).

"The Baha'i community, in its outlook on life and in its proactive work in the interfaith, cohesion and anti-discrimination fields, show how much faith-based bodies can contribute to wider society, and the Government looks forward to continuing our good relationship," Mr. Blair said.

The message was read at the Naw-Ruz reception held on 21 March 2005 on the terrace of the House of Commons. Baha'i representatives, members of both Houses of Parliament, and senior members of the

Comunes, representantes bahá'ís asistieron a un evento en el cual se encontraban miembros de la Casa del Parlamento, altos oficiales del servicio público, representantes de las ONG, miembros de organizaciones interreligiosas y medios de comunicación.

El secretario de la Asamblea Espiritual de los Bahá'ís del Reino Unido, Barney Leith, agradeció a 'Los Amigos de la Fe Bahá'í' por defender los derechos humanos de los bahá'ís en Irán y por mantener informado al gobierno del Reino Unido acerca de la situación.

"Lamentablemente, la situación de los bahá'ís en Irán se está deteriorando en estos momentos. Esto hace que el trabajo de 'Los Amigos de la Fe Bahá'í' sea aún más vital," dijo el Sr. Leith.

"Los Amigos de la Fe Bahá'í" empezó en 1999 y desde entonces ha logrado auspiciar cinco recepciones de Naw-Rúz. El grupo mantiene sus puertas abiertas a los miembros del Parlamento a través del espectro político y fue formado en respuesta a la persecución de los bahá'ís en Irán y otros

public service attended the event.

The All Party Parliamentary Friends of the Baha'i Faith sponsored the gathering, which was also attended by representatives of interfaith organizations, NGOs, and the media.

The secretary of the National Spiritual Assembly of the Baha'is of the United Kingdom, Barney Leith, thanked the All Party Friends of the Baha'i Faith for defending the human rights of the Baha'is in Iran and for keeping the government of the United Kingdom informed of the situation.

"Sadly, the situation of the Baha'is in Iran is deteriorating at the moment. This makes the work of the All Party Friends of the Baha'is even more vital," Mr. Leith said.

The All Party Friends of the Baha'i Faith was formed in 1999 and has since hosted five Naw-Ruz receptions. The group is open to members of Parliament from across the political spectrum and was formed largely in response to the persecution of the Baha'is in Iran and other states.

Entertainer Inder Manocha, a Baha'i who was named best comedian in last year's

estados.

El artista Inder Manocha, quien fue denominado "mejor cómico" en los últimos Premios Multiculturales Étnicos del año, fue el maestro de ceremonias para la ocasión.

Las comunidades bahá'ís a través del mundo celebran su año nuevo, marcado por el equinoccio primaveral en el hemisferio norte, desde la puesta del sol del 20 de marzo hasta la puesta del sol del 21 de marzo.

Conocido como "Naw-Ruz," el festival se ha celebrado en Irán desde hace mucho tiempo, y fue confirmado por Bahá'u'lláh como un día sagrado. Coincide con el primer día del primer mes del año en el calendario bahá'í. ✿



Lord Andrew Stone (third from left) at the Baha'i Naw-Ruz reception at the British Parliament with Baha'i representatives (left to right) Dr. Graham Walker, the Hon. Barney Leith, and Ms. Guilda Walker.

Ethnic Multicultural Media Achievement Awards, was master of ceremonies for the gathering.

Baha'i communities throughout the world celebrate their new year, marked by the spring equinox in the northern hemisphere, between sunset on 20 March 2005 and sunset on the 21st.

Known as "Naw-Ruz," the festival has been celebrated in Iran from time immemorial, and was confirmed by Baha'u'llah as a holy day. It coincides with the first day of the first month of the year in the Baha'i calendar. ✿

## Lanzamiento de Nueva Página Web Oficial

HAIFA, Israel, (BWNS)—Una nueva página web oficial ha sido lanzada por la Comunidad Internacional Bahá'í para ofrecer una introducción a la Fe Bahá'í a investigadores y periodistas.

El sitio web titulado “Los Bahá'ís”, es también parte de la familia de portales oficiales de la Comunidad Internacional Bahá'í.

El sitio <http://bahai.org>, reemplaza el sitio previo con la misma dirección antes llamado “El Mundo Bahá'í” como un sitio oficial principal de la Comunidad Bahá'í en Internet.

El contenido de la página “El Mundo Bahá'í” continuará estando disponible en <http://info.bahai.org> bajo “Temas Bahá'ís: Fuente de Información”.

El nuevo sitio en la red ofrece a los que la visiten noticias e información actualizada sobre la Fe, dijo el Sr Douglas Moore, director de la Oficina de Información Pública de la Comunidad Internacional Bahá'í.

## New Official Bahá'í Web Site Launched

HAIFA, Israel, 20 April 2005 (BWNS) — A new official Web site has been launched by the Bahá'í International Community to provide an introduction to the Bahá'í Faith for general inquirers, researchers, and journalists.

The Web site, titled “The Bahá'ís,” is also a portal to the family of official Web sites of the Bahá'í International Community.

This site at <http://bahai.org> replaces the previous site at the same address, “The Bahá'í World,” as the main official site of the Bahá'í Faith on the Internet.

The content of “The Bahá'í World” will continue to be available as the “Bahá'í Topics: An Information Resource,” <http://info.bahai.org>.

The new site gives visitors concise initial summaries of aspects of the Bahá'í Faith, said Douglas Moore, director of the Bahá'í International Community's Office of Public Information at the Bahá'í World Centre in Haifa, Israel.

“The visitors then have the option of

“Los visitantes tendrán la opción de obtener más información en un formato mejor y comprensible, con información integrada sobre esos temas”, dijo el Sr Moore.

También permite mejor acceso a recientes noticias bahá'ís e historias de actualidad, nos dice el Sr. Moore.

Un mapa ayudará a los visitantes a encontrar los sitios oficiales Bahá'ís en sus respectivos países.

El nuevo sitio será un portal para la familia de sitios oficiales de la Comunidad

Bahá'í Internacional incluyendo:

Temas Bahá'ís: sitios para buscar información sobre la Fe: [info.bahai.org](http://info.bahai.org); contiene artículos sobre la Fe Bahá'í, sus enseñanzas, historia y su comunidad.

Bahá'í World News Services (BINS) [news.bahai.org](http://news.bahai.org), Servicio Internacional de Noticias [statements.bahai.org](http://statements.bahai.org); un archivo de declaraciones por la Comunidad Internacional Bahá'í.

One Country, [www.onecountry.org](http://www.onecountry.org); una revista informativa con noticias internacionales.

obtaining more comprehensive and better integrated information on those topics,” Mr. Moore said.

It also provides access to the latest Bahá'í news and feature stories, he said.

A map assists visitors to find the official Bahá'í Web sites of their respective countries.

The site acts as a portal to the family of official sites of the Bahá'í International Community including:

Bahá'í Topics: An Information Resource (<http://info.bahai.org>); a comprehensive collection of articles about the Bahá'í Faith, its teachings, history, and community.

Bahá'í World News Service (<http://news.bahai.org>); the latest Bahá'í news and feature stories.

One Country, [www.onecountry.org](http://www.onecountry.org); a news and features magazine.

Bahá'í Reference Library (<http://reference.bahai.org>); the authoritative online source of the Bahá'í sacred writings.

Bahá'í Statement Library (<http://statements.bahai.org>); an archive of statements by the Bahá'í International Community.

The Bahá'í International Community will launch two more official sites in the near future: a media library that includes a collection of Bahá'í images for use in

Librería de Referencia Bahá'í (<http://reference.bahai.org>); el recurso autoritativo en la red de las sagradas escrituras Bahá'ís.

La Comunidad Internacional Bahá'í próximamente lanzará dos sitios adicionales: una biblioteca que incluye una colección de imágenes bahá'ís y un glosario que ofrecerá definiciones y una guía para uso de términos bahá'ís.

## Se Publica Nueva Versión de la Revista 'Los Bahá'ís'

HAIFA, Israel, abril 12, 2005 (BWNS) — Una nueva versión de la revista de 80 páginas presentando la Fe Bahá'í y su comunidad mundial ha sido publicada.

“Los Bahá'ís” es una revista que satisface las necesidades de periodistas, oficiales, académicos, líderes de pensamiento y público en general.

Escrita en estilo de revista noticiosa e ilustrada a colores con fotografías y gráficos.

La primera edición de la revista — con más de 250,000 copias — fue publicada

publications and Web sites, and a glossary, which will offer definitions and a pronunciation guide to key Bahá'í terms.

## New Version of 'The Bahá'ís' Magazine Published

HAIFA, Israel, 12 April 2005 (BWNS) — A new version of a glossy 80-page magazine profiling the Baha'i Faith and its worldwide community has just been published.

“The Baha'is” is a magazine suited to the needs of journalists, officials, academics, leaders of thought, and the general public.

It is written in the style of a newsmagazine and illustrated with color photographs, charts, and graphs.

The first edition of the magazine — with more than 250,000 copies — was published in 1992 and later reprinted. It was translated into many languages, including Albanian, French, Icelandic, Japanese, Mandarin, and Spanish.

“The new version is completely updated,” said Douglas Moore, director of the Office of Public Information of the

en 1992 y fue reimprimada después. Fue traducida en muchos idiomas, incluyendo albaniano, francés, islandés, japonés, mandarín, y español.

“La nueva versión está completamente actualizada”, dijo Douglas Moore, director de la Oficina de Información Pública de la Comunidad Internacional Bahá'í.

“Esperamos que sea extremadamente útil ayudando a los lectores a comprender mejor la Fe Bahá'í y cual es la función de los bahá'ís”, dijo el Sr. Moore.

Incluye secciones especiales sobre Bahá'u'lláh, las enseñanzas espirituales y morales de la Fe, su historia y administración, y sus programas de desarrollo socioeconómico. También muestra perfiles de bahá'ís y ejemplos de actividades comunitarias.

La nueva edición se publica inicialmente en inglés pero las ediciones en otros idiomas están en camino.

Pueden pedir “The Baha'is” por medio de *Baha'i Distribution Service* en los Estados Unidos [www.bahai bookstore.com](http://www.bahai bookstore.com).



Baha'i International Community, which is the publisher of the magazine.

“We expect that it will be extremely useful in helping people better understand the Baha'í Faith and what the Baha'is are all about,” Mr. Moore said.

It features sections on Baha'u'llah, the spiritual and moral teachings of the Baha'í Faith, the Faith's history and administration, and its programs of social and economic development. It also has profiles of individual Baha'is and examples of community activities.

The new edition appears initially in English but translations into other languages are underway.

“The Baha'is” can be ordered from the Baha'í Distribution Service in the United States (<http://www.bahai bookstore.com>).

## Sea parte de nuestra familia

El Ruiseñor es una publicación bahá'í que contiene información sobre el desarrollo de la Causa a nivel mundial. Sus páginas son un vehículo que nos permiten compartir con la mayor transparencia artículos sobre profundización en los Escritos Sagrados, informes de triunfos en la enseñanza e información de actividades bahá'ís allende las fronteras.

La Editorial, actualmente está auspiciada por la Asamblea Espiritual Nacional de los Estados Unidos, pero el objetivo final es que se autofinancie para que de este modo podamos liberar a la Asamblea Espiritual Nacional del compromiso financiero que tiene con la revista y para que pueda llegar a más comunidades nacionales y locales en todos los países que sea posible.

Nuestro compromiso es demostrar al mundo bahá'í que no estamos aislados en nuestras comunidades y que hay miles de acciones maravillosas que nos van a alegrar el corazón para difundir ese entusiasmo para seguir adelante con las metas de la Fe.

## Be part of our family

El Ruiseñor/The Nightingale is a Bahá'í bilingual publication reporting on the growth and development of the Bahá'í Faith worldwide. Its pages serve as a vehicle permitting us to share articles about deepening in the Bahá'í Writings, reports of successful teaching efforts, and information about Baha'i activities throughout the world.

The magazine is currently sponsored by the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of the United States, but our goal is for the publication to become self-supporting through paid subscriptions so that it can free the National Assembly from its financial commitment to the magazine and enable it to reach more national and local communities in as many countries as possible.

Our commitment is to demonstrate to the Bahá'ís everywhere that we are not isolated in our communities and that there are innumerable glorious events taking place that will gladden our hearts and inspire us to continue in our efforts to spread the teachings of this blessed Cause to all.

### **Una Nueva Visión para el Futuro de la Humanidad (continua)**

mundo en las áreas de la salud, la agricultura, la educación y la preservación del medio ambiente. Estas actividades no se centran en repartir servicios sino en desarrollar las capacidades de los participantes mismos. Detrás de tales esfuerzos está el reconocimiento de que cada cultura y segmento de la humanidad representa un patrimonio único al que hay que permitir que dé su fruto en una sociedad mundial.

Esta fuerza de voluntad también ha hecho posible que miembros de la comunidad bahá'í soporten olas recurrentes de persecución y sufrimiento, especialmente en Irán, la cuna de su Fe, donde se han ejecutado a más de 200 creyentes desde 1979 debido a su religión. Esta fortaleza también se refleja en el crecimiento y consolidación sistemáticos de la Fe Bahá'í alrededor del globo. Por su amor a Bahá'u'lláh, decenas de miles de personas comunes gustosamente han enfrentado toda clase de sacrificios para llegar a esta meta. Como consecuencia la Comunidad Bahá'í, de unos cinco millones

### **A New Vision for Humanity's Future (continues)**

are now being undertaken by Bahá'ís throughout the world. These activities focus not on the delivery of services but rather on the development of capacities within people themselves. Underpinning such efforts is the recognition that every culture and segment of humanity represents a distinct heritage that must be permitted to bear fruit in a global society.

Such strength of will has also enabled members of the Bahá'í community to endure through recurrent waves of persecution and suffering, particularly in the cradle of their Faith, Iran, where over 200 believers have been killed for their Faith since 1979. This strength is also reflected by the systematic growth and consolidation of the Bahá'í Faith all over the globe. Tens of thousands of ordinary people have willingly accepted every type of sacrifice for this goal because of their love for Bahá'u'lláh. As a result, the five-million member Bahá'í community has become the second most widespread religion in the

de miembros, ha llegado a ser la segunda religión más difundida del mundo.

Finalmente, la manera en que los miembros de la comunidad bahá'í se valen de los recursos, tanto del juicio como de la fe para enfrentar problemas desafiantes, constituye un modelo encomiable para la civilización futura. Bahá'u'lláh dijo que el mayor don de Dios para la humanidad es el sano juicio, una cualidad que se desarrolla continuamente a través de la maduración de las instituciones administrativas bahá'ís. El tumulto y los trastornos que afligen a la sociedad actual, no se resolverán hasta tanto el genio científico y religioso se empleen cabalmente.

Si bien es cierto que el patrón para una futura civilización mundial existe ya en forma embrionaria en su comunidad, los bahá'ís consideran todos estos atributos como legados de la guía de Bahá'u'lláh para la humanidad en este día — guía que está al alcance de todos ya que no es propiedad exclusiva de los bahá'ís. Esta convicción es la fuente de su visión inspirada y esperanzada del futuro. ✿

world.

Finally, the manner in which members of the Bahá'í community draw upon the resources of both reason and faith to address challenging problems is a significant model for a future civilization. Bahá'u'lláh stated that the greatest gift of God to humankind is reason, a quality that is continually developed through the maturation of Bahá'í administrative institutions. The turmoil and dislocations confronting present-day society will not be solved until both the scientific and religious genius of the human race are fully utilized.

While the pattern of a future global civilization already exists, in embryonic form, in their community, Bahá'ís see all of these attributes as endowments of Bahá'u'lláh's guidance to humankind in this day--guidance available to everybody and not the sole property of Bahá'ís. This conviction is the source of their inspiring and hopeful vision of the future. ✿

## **Sitios Bahá'ís en la red a través del mundo**

**Area de descarga de Textos Sagrados:**  
[www.redbahai.org/](http://www.redbahai.org/)

**Asociación de Estudios Bahá'ís:**  
[www.bahai-studies.ca](http://www.bahai-studies.ca)

**Argentina:**  
[www.bahai.org.ar/noticias/index.html](http://www.bahai.org.ar/noticias/index.html)

**Bahá'í Distribution Center:**  
[www.bahaibookstore.com](http://www.bahaibookstore.com)

**Bolivia:**  
<http://www.bahai.org.bo/>  
**Universidad Nur (Bolivia):**  
<http://www.nur.edu/bahai/>

**Editorial Ebila:**  
<http://netrainer.com/ebila/>

**El Mundo Bahá'í:**  
[www.bahai.org/article-3-2-0-1.html](http://www.bahai.org/article-3-2-0-1.html)

**Educación - Talleres de la Dra. Randie Gotlieb:** [www.unityworks.net](http://www.unityworks.net)

**España:** [www.com-bahai.es/](http://www.com-bahai.es/)

**Estados Unidos/United States:**  
[www.usbnc.org](http://www.usbnc.org)

**Fotografías de Lugares Sagrados:**  
[www.bahaipictures.com](http://www.bahaipictures.com)

**Información Sobre la Fe Bahá'í:**  
[www.bahai.org](http://www.bahai.org)

**Niños Bahá'ís:**  
[www.varqamagazine.com](http://www.varqamagazine.com)

**Panamá:**  
<http://www.panamabahai.net/>

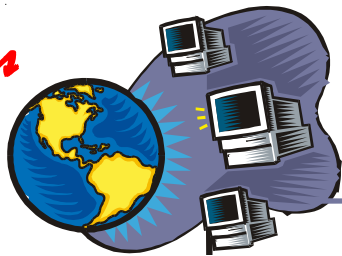
**Perú:**

**Puerto Rico:** [www.bahai-puerto-rico.org/](http://www.bahai-puerto-rico.org/)

**Textos Bahá'ís:**  
<http://www.bahaitext.info/>

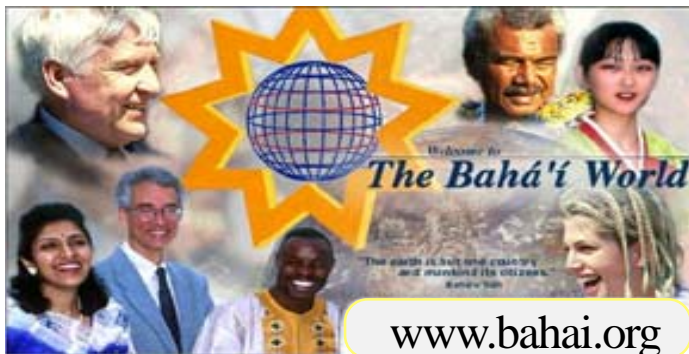
**Venezuela:** [www.bci.org/](http://www.bci.org/)

# Páginas Bahá'ís en el Internet



En español e inglés/  
Spanish and English:

## Bahá'í Pages on the Internet



[www.bahai.com](http://www.bahai.com)

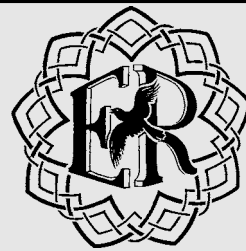


### Dawn of a New Day:

This website is maintained by the Baha'is of the United States. Visitors are welcome to investigate the Baha'i Faith and ask questions online, <http://www.us.bahai.org/>, or by calling 1-800-22-UNITE.

## LIBRERÍA BAHÁ'Í

### EDITORIAL RUISEÑOR



#### Publicaciones por Donald Witzel

"...EL OCEANO DE MIS PALABRAS..." - UNA GUÍA DE LECTURAS BAHÁ'ÍS DIARIAS, 2ª.EDICIÓN, MAYO DE 2004, 335 PÁGS., \$6.50

"EL MAESTRO SILENCIOSO" - LA CASA DE ADORACIÓN BAHÁ'Í DE PANAMÁ, 188 PÁGS., 116 ILUSTRACIONES 28x21CM. \$10.00 MÁS FLETE.

"LOS ESCOGIDOS DE LA PROMESA DIVINA" -LAS MANOS DE LA CAUSA DE DIOS ASOCIADAS CON LATINOAMÉRICA, 267 PÁGS., \$7.00

"ANEXO A LOS ESCOGIDOS DE LA PROMESA DIVINA" - LAS MANOS DE LA CAUSA DE DIOS ASOCIADAS CON LATINOAMÉRICA, 56 PÁGS., \$1.00

"GLOSARIO BÁSICO DE TÉRMINOS BAHÁ'ÍS", 97 PÁGS., \$3.50

"APENDICE AL GLOSARIO BÁSICO DE TÉRMINOS BAHÁ'ÍS", 41 PÁGS., \$2.50

"LA MUERTE: UN PASO HACIA LA VIDA ESPIRITUAL CON UNA GUÍA PARA EL ENTIERRO BAHÁ'Í", 41 PÁGS., \$2.00

"LA NUEVA MORALIDAD", versión en español, 59 PÁGS., \$4.00

"EL CUERPO CONTINENTAL DE CONSEJEROS - UNA COMPILACIÓN" - Apéndice 1988'1997, 71 PÁGS., \$5.00

"GUÍA PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LAS ASAMBLEAS ESPIRITUALES LOCALES", 55 PÁGS., \$2.00

"EL CONVENIO ETERNO DE DIOS", 2ª edición, 65 PÁGS., \$4.00

#### AUTORES VARIOS

"HUQUQU'LLÁH: El Derecho de Dios", Programa de Estudios Bahá'ís, 74 PÁGS., \$4.00

"ORACIONES Y ESCRITURAS DE LA FE BAHÁ'Í", 81 PÁGS., \$2.00 -- Cuarta edición.

"RAMÓN Y SUS AMIGOS DE LA SELVA AMAZÓNICA", Martha F. Posner, con 39 bellas ilustraciones y fotos a color sobre el ambiente y sus animales, por Gertie Páez Pate, 60 PÁGS., \$10.00

"SELECCIONES SOBRE TEMAS DE LA BIBLIA", por Mignon Witzel, 102 PÁGS., \$4.00

"UN VIAJE A BAGHDAD", por Mauricio Martínez, 30 PÁGS., \$1.50 (para niños y jóvenes)

"EL VIAJE MÁGICO", por Mignon Witzel, tiene 172 páginas con 29 ilustraciones en colores. El costo es \$US 9.00 más flete.

"ORACIONES BAHÁ'ÍS", una selección de oraciones reveladas por El Báb, Bahá'u'lláh y 'Abdu'l-Bahá, en español, empastado, 287 páginas US\$ 5,00

Para hacer sus pedidos: Oficina de Literatura Bahá'í -- María Eugenia Franco -- Apartado 49133 Colinas de Bello Monte, Caracas 1050, Venezuela -- Email: [aenbaven@cantv.net](mailto:aenbaven@cantv.net)

## *A los Pueblos del Mundo*

*Mantenemos la firme convicción de que “todos los hombres han sido creados para llevar adelante una civilización en continuo progreso”, que “actuar como las bestias salvajes no es digno del hombre”, que las virtudes que benefician a la dignidad humana son la honradez, la indulgencia, la misericordia, la compasión y la generosidad amorosa hacia todas las gentes. Reafirmamos la creencia de que “las potencialidades inherentes a la posición del hombre, la medida plena de su destino en el mundo y la excelencia innata de su realidad, deben todas manifestarse en este prometido Día de Dios”. Éstas son las motivaciones de nuestra fe inalterable en que la unidad y la paz son la meta asequible por la que la humanidad está esforzándose.*

*De “La Promesa de la Paz Mundial”  
La Casa Universal de Justicia*

## *To the Peoples of the World*

*We hold firmly the conviction that all human beings have been created "to carry forward an ever-advancing civilization"; that "to act like the beasts of the field is unworthy of man"; that the virtues that befit human dignity are trustworthiness, forbearance, mercy, compassion and loving-kindness towards all peoples. We reaffirm the belief that the "potentialities inherent in the station of man, the full measure of his destiny on earth, the innate excellence of his reality, must all be manifested in this promised Day of God." These are the motivations for our unshakeable faith that unity and peace are the attainable goal towards which humanity is striving.*

*From “The Promise of World Peace”  
The Universal House of Justice*

Para mayor información sobre la Fe Bahá'í busque la palabra Bahá'í en su guía telefónica, o llame al número 1-800-22-UNITE (EE.UU.)

For further information about the Bahá'í Faith contact the Bahá'í Community in your city or call 1-800-22-UNITE

**El Ruiseñor/The Nightingale**

SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'ÍS

P.O. Box 512

San Fernando, CA 91340

NON PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 218  
VAN NUYS, CA 91409